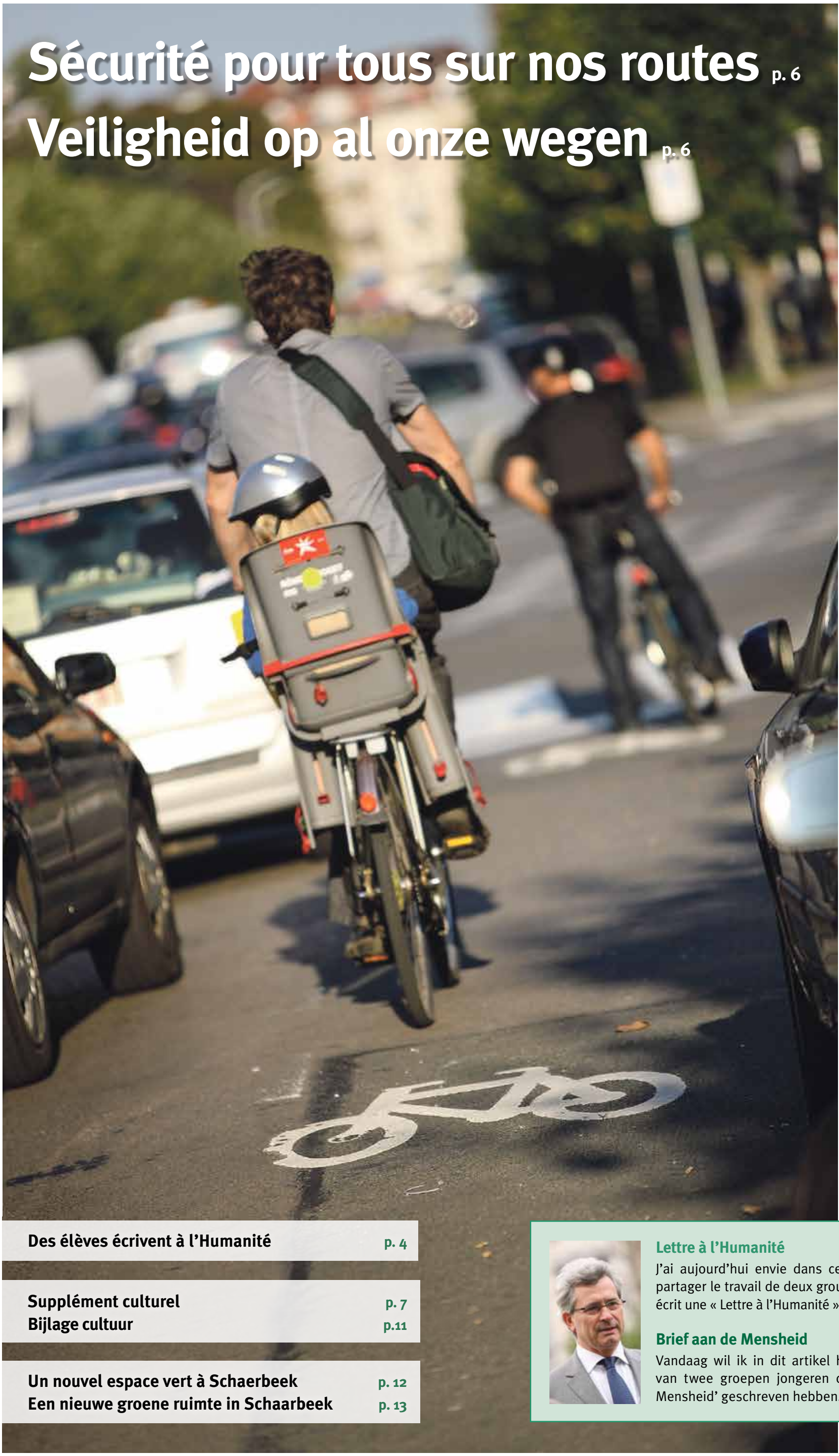
Sécurité pour tous sur nos routes p. 6

Veiligheid op al onze wegen p. 6



SCHAERBEEKinfo

BULLETIN BIMENSUEL GRATUIT D'INFORMATION COMMUNALE – TWEEWEKELIJKS GRATIS GEMEENTELIJK INFORMATIEBLAD

242

24|10|2016

SCHAERBEEK 1030 SCHAARBEEK

Des élèves écrivent à l'Humanité p. 4

Supplément culturel p. 7
Bijlage cultuur p.11

Un nouvel espace vert à Schaerbeek p. 12
Een nieuwe groene ruimte in Schaarbeek p. 13

Lettre à l'Humanité

J'ai aujourd'hui envie dans cet Edito de vous faire partager le travail de deux groupes de jeunes qui ont écrit une « Lettre à l'Humanité ». p. 3

Brief aan de Mensheid

Vandaag wil ik in dit artikel het werk met u delen van twee groepen jongeren die een 'Brief aan de Mensheid' geschreven hebben. p. 3

[HANDICAP]

Un appel citoyen reçu cinq sur cinq

Certains commerces et établissements de la rue Richard Vandevelde n'étaient pas accessibles aux personnes à mobilité réduite. Grâce aux conseils d'un citoyen engagé et la mobilisation de la commune, c'est désormais chose faite.

Au début de l'été, des travaux de réfection des trottoirs ont été effectués rue Richard Vandevelde, à proximité du square Apollo. A la fin de ce chantier, Miguel Gerez, administrateur de l'asbl AMT Concept (qui travaille au quotidien à l'amélioration de l'accessibilité des lieux publics pour tous), se rend sur place. Il constate que l'accès aux commerces et établissements du quartier est rendu difficile pour une personne à mobilité réduite. Et pour cause, le dénivelé entre le trottoir et le commerce est trop important.

Miguel Gerez prend alors contact avec le directeur du service Voirie, Koen De Smet Van Damme. Il lui fait part des désagréments que ces difficultés d'accès peuvent représenter au quotidien pour les clients des commerces. Le directeur décide immédiatement d'adapter le trottoir. Ces modifications permettent aux personnes qui présentent des difficultés de mobilité (en chaise roulante, avec une poussette,...) d'accéder facilement aux commerces.

UNE FORMATION POUR LES AGENTS COMMUNAUX

Ce type d'aménagement est bénéfique pour tous les usagers. Les agents du service Voirie seront en mesure d'y répondre plus rapidement à l'avenir. Une formation à l'accessibilité des voiries et des commerces leur a été proposée. Les agents ont d'ores et déjà manifesté leur motivation à cet égard.

> *« Ces modifications permettent aux personnes qui présentent des difficultés de mobilité d'accéder facilement aux commerces. »*



Les Echevins Mohamed El Arnouki et Vincent Vanhalewyn, ont répondu à l'appel de Miguel Gerez. Les trottoirs devant certains établissements de la rue Vandevelde ont été aménagés.

Schepenen Mohamed El Arnouki en Vincent Vanhalewyn reageerden op de oproep van Miguel Gerez. De voetpaden voor de deur van sommige handelszaken in de Vandeveldestraat werden heraangelegd.

[HANDICAP]

Een oproep van een burger die luid en duidelijk werd ontvangen

Sommige winkels en handelszaken in de Richard Vandeveldestraat waren niet toegankelijk voor minder mobiele personen. Dankzij het advies van een geëngageerde burger en een inspanning van de gemeente is dat nu verleden tijd.

Begin deze zomer werden de voetpaden heraangelegd in de Richard Vandeveldestraat, aan het Apolloplein. Na afloop van deze werken kwam Miguel Gerez, bestuurder van de vzw AMT Concept (die zich dagelijks inzet voor een betere toegankelijkheid van openbare plaatsen voor iedereen), ter plaatse. Hij stelde vast dat minder mobiele personen moeilijk binnen konden in de winkels en handelszaken van de buurt. Het niveauverschil tussen het voetpad en de winkels was immers te groot.

Daarop nam Miguel Gerez contact op met Koen De Smet Van Damme, directeur van de dienst Wegen, om hem te laten weten welke ongemakken deze toegangsproblemen elke dag met zich meebrengen voor de klanten van winkels. De directeur besloot meteen het voetpad aan te passen. Dankzij deze aanpassingen zullen minder mobiele personen (met een rolstoel, kinderwagen,...) gemakkelijker binnen kunnen in winkels.

EEN OPLEIDING VOOR GEMEENTEAMBTENAREN

In de toekomst zullen we daar nog meer rekening mee houden. Aan de medewerkers van de dienst Wegen werd voorgesteld om een opleiding te volgen in verband met de toegankelijkheid van wegen en winkels. Ze hebben al laten weten dat ze hierin geïnteresseerd zijn!

> *« Dankzij deze aanpassingen zullen minder mobiele personen gemakkelijker binnen kunnen in winkels. »*

LA CITOYENNETÉ C'EST EXERCER SES DROITS ET RESPECTER SES OBLIGATIONS



AI-JE DROIT à des CONTACTS PERSONNELS avec mes PETITS-ENFANTS ?

Oui, ce droit est reconnu par la loi mais n'est pas automatique.

Il s'apprécie concrètement dans chaque situation en fonction du critère de **l'intérêt de l'enfant.**

Le droit aux relations personnelles des grands-parents ne sera établi concrètement que s'il est bénéfique pour l'enfant. Ces relations entre l'enfant et ses grands-parents doivent apporter un soutien affectif utile à l'équilibre de l'enfant et contribuer positivement à son développement.

Si il n'y a pas d'accord entre les membres de la famille concernant ce droit aux relations personnelles entre grands-parents et petits enfants, le juge du tribunal de la famille octroie et organise ce droit dans la pratique.

CE DROIT PEUT PRENDRE DIFFÉRENTES FORMES :

Recevoir l'enfant, l'héberger, lui rendre visite, effectuer avec lui des sorties, des activités, entretenir des communications téléphoniques, par internet,…

C'est le tribunal de la famille du domicile de l'enfant qui sera compétent.

A noter que ce même droit peut être octroyé **à toute personne** (arrière grand–parent, oncle, tante, parrain, beau-parent…) si elle justifie un lien d'affection particulier avec l'enfant.

Le service juridique de Soleil du Nord offre une aide gratuite aux Schaerbeekois. Lors des permanences à la Maison des Citoyens, les juristes de Soleil du Nord vous informent ou interviennent pour vous dans les matières juridiques (droit du bail, droit des étrangers, droit familial).

Programme de Prévention Urbaine
Soleil du Nord – Maison des Citoyens – Place Gaucheret

PERMANENCES JURIDIQUES GRATUITES
Mardi et jeudi de 9h à 12h
Sur rendez-vous, le reste de la semaine 02/204.05.42

SOLEIL DU NORD
NOORDERZON

Lettre à l'Humanité



J'ai aujourd'hui envie dans cet Edito de vous faire partager le travail de deux groupes de jeunes qui ont écrit une « Lettre à l'Humanité ».

Comme ils le disent, « On espère que le projet ne s'arrêtera pas là et que chacune des personnes qui lira cette lettre sera touchée et aura envie d'agir. Car c'est en y mettant chacun du sien et en faisant tout notre possible, ensemble, qu'il est possible de réaliser de grandes choses. »

Voici leur lettre *: « Ce qu'on souhaite ? Que chacun de nos espoirs soit entendu, afin qu'il y ait un réel effet dans le monde dans lequel nous vivons aujourd'hui.*

Et quels sont-ils, ces espoirs pour le monde de demain ?

Nous voudrions un monde avec plus de tolérance envers autrui, un monde où tout le monde puisse être accepté avec ses différences, exactement comme il est. Afin d'arriver à ce but, ce qui nous semble important c'est que chacun prenne conscience qu'il peut changer les choses à son échelle, selon ses préoccupations et en mettant à profit ses talents.

Et comment peut-on y arriver, à cet objectif-là ? En commençant par nous rendre compte d'une chose : l'inconnu ne devrait pas être source de peur, mais de curiosité.

Nous-mêmes avons dû faire tout un chemin pour parvenir à cette conclusion.

D'abord, on a appris à raconter nos histoires de vie respectives et à prendre conscience de ce qui nous avait fait grandir au cours de notre existence, et aussi les forces et les talents que nous avons développés en chemin. Ceci nous a aidés à avoir plus d'assurance, à oser nous exprimer au sein du groupe, à nous valoriser aussi.

Ensuite, on a commencé à réfléchir à notre vision du monde et des personnes qui pouvaient sembler être différentes de nous à travers des jeux, des exercices théâtraux. On s'est rendu compte qu'on était plein de préjugés ! Mais aussi qu'on pouvait voir le monde autrement, et qu'en prenant conscience de ça, c'était déjà plus facile de rencontrer l'autre avec moins de filtres. »

La suite de cette lettre est à découvrir en page 4.

EDITO • EDITO • EDITO • EDITO • EDITO • EDITO • EDITO • EDITO

Brief aan de Mensheid

Vandaag wil ik in dit artikel het werk met u delen van twee groepen jongeren die een 'Brief aan de Mensheid' geschreven hebben.

Zoals ze zelf zeggen, hopen ze "dat het project daar niet stopt en dat iedereen die deze brief leest, er door geraakt wordt en zin krijgt om actie te ondernemen. Want als we allemaal ons steentje bijdragen en ons uiterste best doen, kunnen we samen grootse dingen verwezenlijken."

Dit is hun brief: *"Wat wij wensen? Dat elke van onze verwachtingen gehoord wordt, zodat ze daadwerkelijk een effect hebben in de wereld waarin we vandaag leven.*

En wat zijn die verwachtingen voor de wereld van morgen?

We zouden een wereld willen met meer verdraagzaamheid voor anderen, een wereld waarin iedereen aanvaard kan worden met zijn verschillen, precies zoals hij/zij is. Om dat doel te bereiken, is het belangrijk dat iedereen er zich van bewust wordt dat we elk op ons niveau dingen kunnen veranderen, naargelang ieders bezorgdheden en talenten.

En hoe kunnen we dat doel bereiken? Door ons bewust te worden van iets belangrijks: het onbekende zou geen bron van angst mogen zijn, maar zou onze nieuwsgierigheid moeten prikkelen.

We hebben zelf een hele weg afgelegd om tot dat besluit te komen.

Eerst hebben we levensverhalen leren vertellen en zijn we ons bewust geworden van wat ons in de loop van ons leven heeft doen groeien, en van de krachten en talenten die we gaandeweg ontwikkeld hebben. Dat heeft ons geholpen om zelfzekerder te worden, om onszelf durven uit te drukken in de groep, om onszelf te waarderen.

Daarna zijn we beginnen nadenken over onze visie op de wereld en op mensen die soms heel verschillend leken van onszelf, via spelen en theateroefeningen. We hebben gemerkt dat we vol vooroordelen zaten! Maar ook dat we de wereld anders konden zien en dat we, als we ons daarvan bewust werden, de andere met minder "filters" konden ontmoeten."

Het vervolg van deze brief ontdekt u op pagina 4.



Votre Bourgmestre / Uw Burgemeester
Et les 34 étudiants, auteurs de cette Lettre à l'Humanité / En de 34 studenten, auteurs van deze Brief aan de Mensheid

[BOURSE EMPLOI]

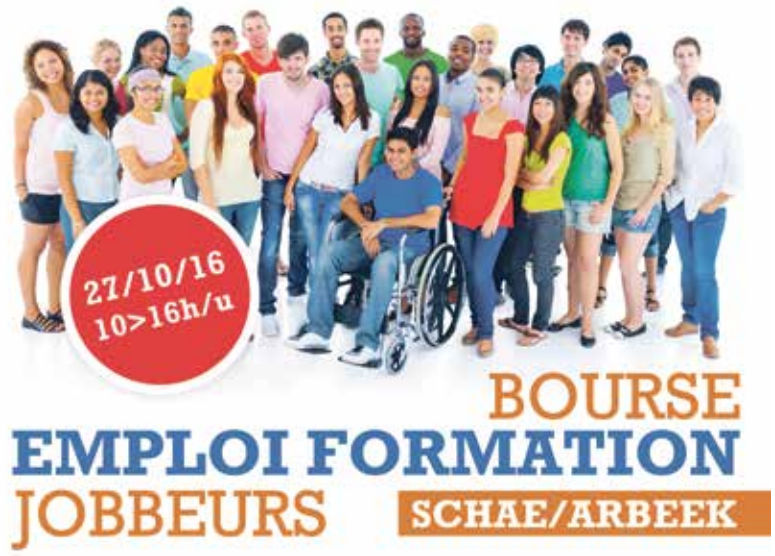
A la rencontre des employeurs

Jeudi 27 octobre à l'Institut Frans Fischer

La Bourse Emploi est un lieu de rencontre entre employeurs et chercheurs d'emploi. Participez à des animations gratuites (séances d'impro sur les comportements à acquérir) et à de nombreux ateliers (comment soigner son look, conseils pour un bon entretien d'embauche, job coaching, rédaction cv, langues...).

Et si la perspective vous attire, un espace sera également réservé à la création d'entreprises ("créer son propre emploi").

Info :
Jeudi 27 octobre de 10h à 16h
Institut Frans Fischer
30, rue de la Ruche
02/244.70.02
0478/20.90.32



[JOBBEURS]

Dé plek om werkgevers te ontmoeten

Donderdag 27 oktober in het Instituut Frans Fischer

De Jobbeurs is een ontmoetingsplek voor werkgevers en werkzoekenden. Neem deel aan gratis activiteiten (improvisatiesessies rond een gepaste houding) en tal van workshops (uw voorkomen verzorgen, tips voor een goed sollicitatiegesprek, job coaching, een cv opstellen, taalbeheersing,...). En voor wie daarin geïnteresseerd is, zal er ook een ruimte voorzien zijn voor de oprichting van ondernemingen ("eigen werk creëren").

Info:
Donderdag 27 oktober
van 10 uur tot 16 uur
Instituut Frans Fischer
Bijenkorfstraat 30
02/244 70 02
0478/20 90 32

[CULTURE]

Le Petit Prince est-il schaerbeekois ?

Un spectacle bilingue (français/anglais) sera présenté dans un lieu de création artistique en plein cœur du quartier schaerbeekois Plasky. Découvrez cette version du Petit Prince du 9 au 20 novembre.

Tout le monde connaît de près ou de loin l'histoire du Petit Prince, imaginé par l'aviateur Antoine de Saint-Exupéry. Les Colyriques et ETCetera vous proposent de la redécouvrir avec un ancrage schaerbeekois.
Les deux associations vous présentent un "opéra magique" basé sur le Petit Prince. Elles ont réuni une multitude d'acteurs et de chanteurs sur scène, dont de nombreux Schaerbeekois. Ils se partageront des passages chantés (en anglais sous-titré français) et narratifs (en français sous-titré anglais).

Et qui dit opéra magique dit aussi lieu magique ! L'œuvre sera jouée au "139" (avenue Emile Max), atelier de création et de répétions, qui sera aménagé en salle de spectacle pour l'occasion. La cerise sur le gâteau, le spectacle est mis en scène par la Schaerbeekoise Denise Yerlès, auteur et comédienne de talent !

Infos pratiques
Le Petit Prince
Du 9 au 20 décembre au "139" – Avenue Emile Max 139
Prix : 16 € pour les adultes
(12 € pour les Schaerbeekois sans distinction d'âge)
13 € pour les enfants de moins de 16 ans
12 € pour les groupes de plus de 10 personnes
Réservation : tickets.etcetera@gmail.com
0473/71.53.83
www.colyriques.be



[JEUNESSE]

Les jeunes d'aujourd'hui rêvent le monde de demain

Pendant plusieurs mois, des élèves de l'Institut de la Sainte Famille d'Helmet se sont alliés à une classe de l'Institut des Dames de Marie de Woluwe-Saint-Lambert. Leur but commun ? Explorer le regard qu'ils ont sur les choses et les autres, tirer parti de leurs différences, développer leur créativité collectivement et imaginer la société de demain, en tant qu'acteur de premier plan. L'expérience a révélé beaucoup d'enthousiasme et s'est concrétisée sur papier, sous forme d'une "Lettre à l'Humanité".

34 jeunes ont participé à une multitude d'ateliers créatifs. Grâce à l'écriture, le théâtre ou les arts plastiques, ils se sont découverts, rencontrés, ont combattu les préjugés. Ensemble, ils ont imaginé la société de demain. Une société à l'image de la rencontre des deux classes, où le vivre ensemble serait la norme. Les jeunes étudiants ont pris la plume et ont retranscrit leurs idées et leur imagination dans une "Lettre à l'Humanité". Découvrez ce projet à travers des extraits, témoignages et images de ces ateliers.



© Jeff Pictures



© Jeff Pictures

TÉMOIGNAGES

NABIL, Institut de la Sainte Famille d'Helmet :
« Au début, avant tout ça, je parlais des "Flamands". Et avant, les Flamands, c'était sur le côté, c'est tout... On n'en parle pas et on s'en fout. Puis, avec les rencontres, j'ai changé. Avec un gars de l'autre classe, par exemple, on a parlé et j'ai appris que c'était une bonne personne et qu'on pouvait même être amis dans la vie, au quotidien. Aujourd'hui, je me dis que c'était n'importe quoi ces histoires de Flamands. »



CHANA, Institut des Dames de Marie :
« Quand on s'est rencontrés, il y avait comme un mur entre nous. Puis on a commencé à se dévoiler et ça commençait à aller tout seul, et je trouvais ça touchant. Je trouvais qu'on avait les mêmes valeurs mais qu'elles s'exprimaient de manière différente. Je ne comprenais pas tout de suite la réaction des gens, mais je devais comprendre aussi qu'ils n'avaient pas les mêmes codes que moi, les mêmes rituels ou autres... »

FIRDAWS, Institut de la Sainte Famille d'Helmet :
« Aujourd'hui, je me dis que les gens ne sont pas méchants, ce sont les préjugés ! On a des préjugés sur des personnes et puis... on les garde, on les garde, on les garde,... jusqu'au moment où ça explose. Et puis on est obligé d'aller vers l'autre pour pouvoir continuer, pour pouvoir avancer. C'est là qu'on se rend compte qu'en fait, les gens, ils ne sont pas méchants. Aujourd'hui, j'essaierai d'aller vers les gens qui ne sont pas de mon univers. Parce que pour le moment, on est trop chacun dans son monde, chacun dans sa bulle, on n'essaye pas de fusionner les deux bulles. Personnellement, je pense que, parfois, il faut nous forcer. Si on force, si on dit "voilà, vas-y", ben j'y vais et puis voilà quoi. Et puis on découvre des autres personnes, et c'est positif. »

JONATHAN, Institut des Dames de Marie :
« Moi qui étais le premier à douter de tout, je trouve que nous sommes arrivés à quelque chose d'incroyable ! Je suis toujours quelqu'un qui réfléchit avant d'aller vers les gens et ça a tendance à me stopper beaucoup dans ma vie. Cette peur, c'est quelque chose qui me freine chaque jour. Mais là, je me dis qu'on peut apprendre à connaître tellement de personnes, qu'on pourrait être plus en lien et tout. Ma vision des choses a changé quand même énormément. Je pense que ce qu'il faudrait, c'est un lieu, un endroit pour lier les personnes. »

LINA, Institut de la Sainte Famille d'Helmet :
« Ce projet m'a redonné foi en la vie. Depuis lors, je me répète que la vie est simple mais c'est nous qui la rendons compliquée. Ce que je souhaite, c'est rester comme je suis parce que je le suis déjà, différente. S'il y a des gens qui veulent s'ouvrir et être différents comme moi, ils sont les bienvenus. »

STEFFANY, Institut des Dames de Marie :
« Aujourd'hui, je ferai plus attention aux personnes et je m'arrêterai plus pour vraiment les écouter. Oui, je pense que je dois m'arrêter et je dois t'écouter si je veux te découvrir un minimum et voir les choses qui peuvent te blesser et venir plus vers toi. J'écouterai vraiment la personne, je me mettrai à sa place. »

CONSTANCE DE KEYZER, professeure de français à l'Institut de la Sainte Famille d'Helmet.
« La première rencontre est un moment magique. L'excitation est prégnante, la motivation de la classe des Dames de Marie transparait sur chacun de leurs visages et est contagieuse au reste du groupe, des sourires sont échangés par centaines... C'est beau.
De retour à l'ISF, j'entends des « eh, mais y'a des arabes là aussi ! » ou « Je connaissais déjà untel, il est du quartier. »

© Jeff Pictures



EXTRAIT DE LA LETTRE À L'HUMANITÉ :

Aujourd'hui, on a moins peur, oui, on est plus confiant. Plus confiant quand il s'agit d'aller vers quelqu'un qui ne nous ressemble pas, et puis on comprend aussi que c'est important de faire ce pas là, le pas vers l'autre. Parce qu'en fait, cette autre personne peut nous apprendre pas mal de choses sur nous-mêmes, et sur la vie aussi. Parce qu'elle ne la voit pas de la même manière que nous. L'expérience qu'on a vécue tous ensemble nous a fait comprendre, à l'intérieur, l'importance de créer des liens véritables, authentiques. Ce n'est que comme ça qu'on pourra éviter toutes les violences qu'on voit autour de nous aujourd'hui.
Pour conclure, nous espérons que vous aurez été touchés par notre histoire et par notre lettre, et que vous aurez envie de rejoindre notre chaîne de solidarité pour créer un monde où il fait bon vivre,
tous ensemble.



[ENSEIGNEMENT]

Le potager, ciment social de l'école

Le toit de l'Institut Heilige Famillie (situé chaussée de Helmet) abrite un potager. Les parents l'entretiennent et cultivent des légumes, les élèves découvrent les bases du travail en potager. Et les produits récoltés passent directement à la cuisine de l'école.

La cuisine de l'école est voisine de la cours de récréation. Les enfants devinent la silhouette de Patrick, le cuistot, qui bricole dans ses casseroles. A l'intérieur de la cuisine, l'ambiance est délicieuse. Patrick prépare le repas des enfants avec deux dames, Nadia et Karima, également mères d'enfants scolarisés dans l'établissement.

Les cuisiniers découpent les légumes et parlent des prochaines vacances, le sourire aux lèvres. « *Aujourd'hui, nous préparons des lasagnes végétariennes*, confie le cuisinier en chef. *Et avant cela, il y aura une soupe aux potirons, préparée avec des légumes issus de notre potager.* »

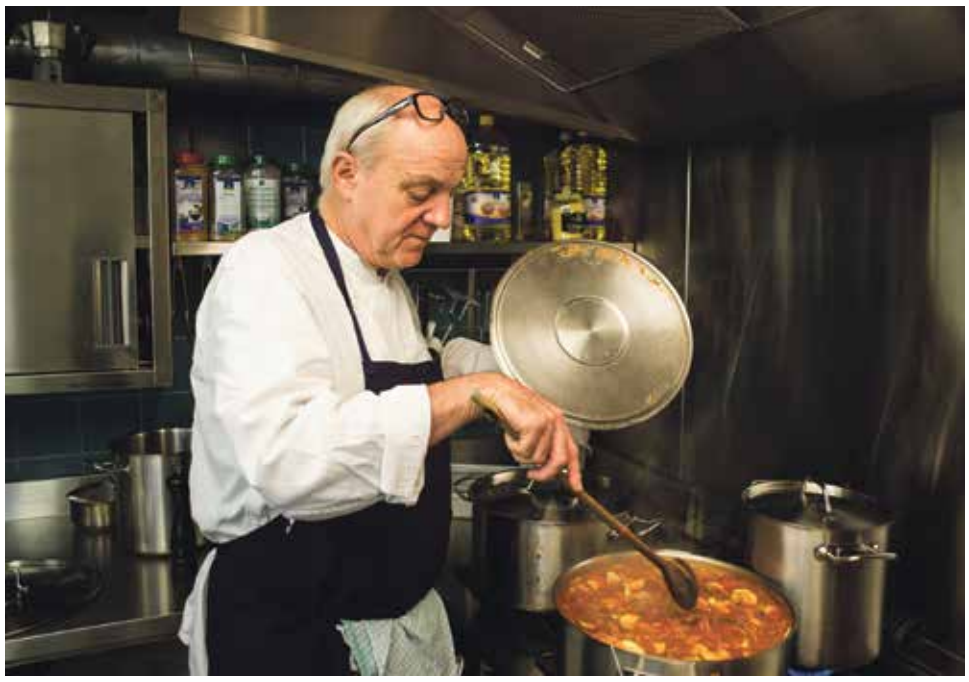
LES PARENTS À LA MANŒUVRE

La terrasse du toit de l'institut était inoccupée depuis quelques temps. Cela a donné des idées au directeur de l'école, Stef Colens. Désormais s'y trouve un potager. « *L'objectif était de faire savoir aux enfants que les légumes, ça ne venait pas du supermarché mais de la terre* », explique le directeur.

Stef Colens a monté ce projet avec Patrick, le cuistot, et avec des parents d'élèves. Ensemble, ils ont construit le potager durant les vacances d'été en 2015. Aujourd'hui, les légumes du potager terminent dans les assiettes des élèves. « *Les repas des enfants sont intégralement préparés avec les produits du potagers et des légumes achetés au marché le lundi matin* », confirme Stef Colens.

UN REPAS SAIN ET RICHE

Pas de trace de viande, à la Heilige Familie. Mais le directeur ne défend pas un projet purement végétarien. « *Nous ne cuisinons qu'avec des légumes car nous estimons que les enfants mangent assez de viande le soir et durant le week-end*, explique-t-il. *Je veux avoir la certitude que nos enfants mangent un repas sain et riche en vitamines cinq fois par semaine.* »



Patrick, le cuisinier en chef de l'école, prépare une délicieuse lasagne végétarienne pour le repas de midi.

Le pouvoir des légumes

« *J'ai toujours aimé travailler dans un potager,* raconte Stef Colens. *Mon grand-père en avait un. Même lorsqu'il était pensionné, il donnait des légumes aux gens du quartier. Tous les voisins venaient pour ses légumes. Le potager, ça rapproche les gens.* » Le directeur a proposé aux parents de travailler au potager de l'école et a reçu des réponses positives et enthousiastes. « *Dans notre école, on réunit 37 nationalités et tout le monde se rencontre autour de ce potager.* »



« *Grâce à ce potager, nous avons créé un réseau social avec les parents* », se réjouit le directeur Stef Colens.

[ONDERWIJS]

De moestuin, de sociale lijm van de school

Op het dak van het Heilige Familie-instituut (aan de Helmetsesteenweg) ligt een moestuin. De ouders onderhouden hem en kweken er groenten, terwijl de leerlingen er ontdekken wat werken in een moestuin inhoudt. En de oogst gaat recht naar de keuken van de school.

De keuken ligt naast de speelplaats. Vanaf daar kunnen de kinderen het silhouet van kok Patrick zien, terwijl die in de potten staat te roeren. In de keuken zelf is de sfeer opperbest. Patrick bereidt de maaltijden voor de kinderen samen met twee dames, Nadia en Karima, wiens kinderen hier ook school lopen.

Met een glimlach snijden ze de groenten en praten ze over de volgende vakantie. "*Vandaag maken we een vegetarische lasagne,* vertrouwt de chef-kok ons toe. *En als voorgerecht is er pompoensoep, bereid met groenten uit onze moestuin.*"

OUDERS AAN DE SLAG

Het terras op het dak van het instituut werd al enige tijd niet gebruikt. Dat bracht schooldirecteur Stef Colens op een idee. Nu ligt er een moestuin. "*De bedoeling was om kinderen te laten weten dat groenten niet uit de supermarkt komen, maar uit de grond*", aldus de directeur.

Stef Colens zette dit project op poten met kok Patrick en de ouders van leerlingen. Samen legden ze de moestuin aan in de zomervakantie van 2015. Vandaag komen de groenten terecht op het bord van de leerlingen. "*De maaltijden van de leerlingen worden volledig bereid met producten uit de moestuin en groenten die op maandagochtend op de markt worden gekocht*", bevestigt Stef Colens.

EEN GEZONDE, RIJKE MAALTIJD

Geen vlees te bespeuren, in de Heilige Familie. Maar voor de directeur gaat het niet om een zuiver vegetarisch project. "*We koken slechts met groenten, omdat we vinden dat kinderen 's avonds en in het weekend al genoeg vlees eten*, legt hij uit. *Ik wil er zeker van zijn dat onze kinderen vijf keer per week een gezonde en vitaminerijke maaltijd krijgen.*"

Patrick, chef-kok van de school, bereidt een heerlijke vegetarische lasagne als middagmaal.

De kracht van groenten

"*Ik heb altijd graag in een moestuin gewerkt,* vertelt Stef Colens. *Mijn grootvader had er één. Zelfs toen hij met pensioen was, deelde hij nog groenten uit aan de buurtbewoners. Alle buren kwamen om zijn groeten.Een moestuin brengt mensen dichter bij elkaar.*" Toen de directeur aan de ouders voorstelde om in de moestuin van de school te komen werken, kreeg hij alleen maar positieve en enthousiaste reacties. "*Onze school telt 37 nationaliteiten; de moestuin is een ontmoetingsplek voor iedereen.*"

"*Dankzij deze moestuin konden we een sociaal netwerk uitbouwen met de ouders*", aldus een blije directeur Stef Colens.



[MOBILITÉ]

La sécurité routière au centre de toutes les attentions

Vitesse excessive, stationnement dangereux, comportements irrespectueux des autres usagers... Pour améliorer la sécurité dans nos rues, les différents services communaux travaillent main dans la main.

Connaissez-vous le GT Mob ? Ce groupe de travail axé sur la mobilité réunit une fois par mois le service communal Mobilité, le service Voirie, la police ainsi que des membres du Collège. Les demandes des habitants à propos de la limite de vitesse dans les rues ou de nouveaux dos d'âne, les aménagements proposés par les services communaux y sont analysés par les spécialistes. C'est lors du GT Mob qu'on sécurise les rues de Schaerbeek.

DE NOMBREUX AMÉNAGEMENTS

Et les résultats sont visibles. Depuis le début de la législature (2012), 114 coins de trottoirs ont été élargis grâce à ce qu'on appelle des "oreilles", 96 passages pour piétons ont été sécurisés en les rendant plus visibles et 22 plateaux ont été installés pour réduire la vitesse des voitures.

« *On a un Plan Trottoir, un Plan Asphalte, des petits aménagements de voirie. Des outils dotés de moyens financiers importants pour que, à Schaerbeek, voitures, piétons, cyclistes et transports en commun partagent équitablement l'espace public en sécurité* », souligne Vincent Vanhalewyn, l'Echevin des Travaux publics.

« *Ne pas respecter une zone 30, stationner en double file, ou sur une traversée piétonne, brûler un feu en voiture ou à vélo, c'est mettre en danger les piétons, les cyclistes, les enfants,... La police et les gardiens de la paix agissent au quotidien pour rappeler les règles en vigueur, mais la sécurité dépend du comportement de tous les usagers* », insiste également Denis Grimberghs, l'Echevin de la Mobilité.

La sécurité routière est l'une des premières causes d'insécurité ressentie par les Schaerbeekois. Un respect mutuel dans l'espace public entre tous les usagers s'impose.



La sécurité routière est un moyen de partager équitablement l'espace public pour tous les usagers de la route, selon les Echevins Denis Grimberghs et Vincent Vanhalewyn.

Mais que fait la police ?

La sécurité routière est la priorité de la police locale ! Durant les 4 premiers mois de l'année 2016, 4.500 PV pour excès de vitesse et 9.000 PV pour stationnement ont été dressés. De plus, depuis janvier, 7.800 personnes ont soufflé dans un éthylotest.

La police met aussi l'accent sur la prévention. Elle forme les élèves à la sécurité sur la route et organise les opérations "CIAO". Les conducteurs en infraction sont invités à visionner un film tiré d'une histoire vraie avec images choc et explicites. Ensuite, les acteurs du "CIAO" débriefent avec les contrevenants. A l'unanimité, ces derniers ont pointé l'efficacité de l'image combinée à l'intervention verbale, une conscientisation plus accrue semble en découler.

La police poursuit sa réflexion afin de garantir à chacun la sécurité dans ses déplacements. Une journée d'étude y est d'ailleurs organisée le 19 octobre.

Le chef de la zone de police Bruxelles-Nord Frédéric Dauphin participe lui aussi aux opérations routières.



De baas van de politiezone Brussel-Noord Frédéric Dauphin neemt deel aan wegoperaties.

[MOBILITEIT]

Verkeersveiligheid is een belangrijk aandachtspunt

Overdreven snelheid, gevaarlijk parkeren, gebrek aan respect voor andere weggebruikers... Om onze straten veiliger te maken hebben de verschillende gemeentediensten de handen in elkaar geslagen.

Kent u de WG Mob? Bij deze werkgroep rond mobiliteit gaan de gemeentedienst Mobiliteit, de dienst Wegen, de politie en de leden van het College één keer per maand rond de tafel zitten. Specialisten behandelen er de vragen van inwoners over de maximumsnelheid in onze straten of nieuwe verkeersdrempels en de door de gemeentediensten voorgestelde voorzieningen. De WG Mob maakt de straten van Schaarbeek dus veiliger.

TAL VAN VOORZIENINGEN

En de resultaten zijn duidelijk te zien. Sinds het begin van deze legislatuur (2012) werden 114 hoeken van trottoirs verbreed dankzij zogenaamde "oren", werden 96 zebrapaden beveiligd door ze zichtbaarder te maken en werden 22 plateaus aangelegd om voertuigen trager te doen rijden.

"*We hebben een Trottoirplan, een Asfaltplan en kleine wegvoorzieningen. We investeren hier zwaar in opdat voertuigen, voetgangers, fietsers en het openbaar vervoer in Schaarbeek de openbare ruimte gelijk en veilig kunnen delen*", onderstreept Vincent Vanhalewyn, Schepen van Openbare werken.

"*Een zone 30 niet respecteren, dubbel parkeren of op een oversteekplaats voor voetgangers, door het rode licht rijden met de auto of op de fiets brengt voetgangers, fietsers, kinderen,... in gevaar. De politie en gemeenschapswachten zetten zich dagelijks in om de regels te doen naleven, maar de veiligheid hangt af van het gedrag van alle weggebruikers*", benadrukt ook Denis Grimberghs, Schepen van Mobiliteit.

Voor de Schaarbekenaars is verkeersveiligheid één van de belangrijkste factoren van het veiligheidsgevoel. Wederzijds respect tussen alle weggebruikers in de openbare ruimte is dan ook nodig.

Verkeersveiligheid zorgt ervoor dat alle weggebruikers de openbare ruimte gelijk kunnen delen, volgens Schepenen Denis Grimberghs en Vincent Vanhalewyn.

Wat doet de politie precies?

Verkeersveiligheid is de prioriteit van de lokale politie! In de eerste 4 maanden van 2016 werden 4 500 pv's opgemaakt voor overdreven snelheid en 9 000 voor foutparkeren. En sinds januari legden 7 800 mensen een ademtest af.

Ook legt de politie de nadruk op preventie. Zo geeft ze lessen in verkeersveiligheid aan leerlingen en houdt ze "CIAO-acties". Bestuurders die een inbreuk begaan hebben, worden uitgenodigd om een film te bekijken die op waargebeurde feiten gebaseerd is, met schokkende en expliciete beelden. Daarna praten de acteurs van "CIAO" erover met de overtreders. Deze laatsten zijn het er unaniem over eens: de combinatie van beelden en een mondelinge interventie zorgt voor meer sensibilisering.

De politie blijft hieraan werken, opdat iedereen zich veilig zou kunnen verplaatsen. Op 19 oktober vindt er trouwens een studiedag plaats.



De temps en temps, j'allais passer une soirée à la bibliothèque pour lire. C'était pour moi prendre un billet pour le paradis (Henry Miller).

20 ANS D'ESSOR POUR NOS BIBLIOTHÈQUES ET LE SUCCÈS TOUJOURS AU RENDEZ-VOUS !

2016 est une année particulière pour nos bibliothèques communales: la Bibliothèque Thomas Owen fête ses 20 ans d'existence et la Bibliothèque Mille et une pages souffle ses 10 bougies.

Une belle occasion de s'interroger sur ce qui fait que nos bibliothèques, avec leurs 80.000 visiteurs annuels, continuent à rencontrer un tel succès auprès de la population. La réponse passe avant tout par une volonté politique qui depuis deux décennies a entrepris le chantier ambitieux de constituer un véritable réseau de bibliothèques : des bâtiments emblématiques, dont Sésame qui n'a jamais été aussi fréquentée, des collections renouvelées de fond en comble et une équipe passée de 3 à 19 bibliothécaires ! Des professionnels animés par un credo : transformer les bibliothèques, au départ simples lieux de prêt de livres, en des lieux de vie, de rencontre et de formation. Oui, aujourd'hui et encore plus demain, les lieux de lecture publique resteront essentiels pour favoriser les rencontres avec la lecture sous toutes ses formes, pour répondre aux différents besoins d'accompagnement à la recherche documentaire, provoquer des socialibilités, rompre les solitudes, stimuler l'écriture, les échanges, les débats, tout en étant aussi des endroits où chacun peut s'installer, travailler, lire ou… rêver en toute tranquillité.

EXPOSITION

LÉOPOLDINE ROUX – From Brussels with love

Du 22 octobre au 10 décembre – Maison des Arts de Schaerbeek

La couleur a envahi la Maison des Arts. La fontaine du jardin ose la couleur bleu-lagon, les cartes postales anciennes sont éclaboussées de pistache, citron ou fuchsia. Des Pot(e)s *joyeux et multicolores se glissent dans les salons, les soieries roses dialoguent avec les œuvres éclatantes de Léopoldine Roux.*



Durant ses études à l'école des Beaux-arts de Rennes puis à La Cambre, elle se découvre un attrait pour le motif de la tache. Multipliant les expériences plastiques dans son atelier bruxellois, Léopoldine Roux interroge la couleur et lui donne forme et matière. Elle la rend vivante, tactile, ludique ou débordante.

Autour de l'exposition :
La Maison des Arts a invité le 29 novembre *Jean-Philippe Teyskens* pour une conférence : *Le choc de la couleur, le rose en particulier.* De James Ensor à Léopoldine Roux via Yves Klein, Willem De Kooning, Andy Warhol ou EVA & ADELE... le rose dans tous ses états : indécis, délicat, 'genré', osé, tabou, cru ou pop! A combiner (ou pas) d'un repas haut en couleur.

Des *visites/ateliers* pour le scolaire et l'extrascolaire permettent de découvrir de manière vivante le travail de l'artiste. Cartes postales de Schaerbeek revisitées, chimigrammes à expérimenter, collages… les ateliers invitent à plonger dans la couleur et le voyage.

L'Estaminet sera aussi partenaire avec des brunchs pop ou acidulés.

+ Projections de courts-métrages avec Bah Voyons asbl autour de l'univers de l'artiste dans la Maison des Arts.
Gratuit !

Infos :
Du mardi au vendredi de 10h à 17h
Samedi de 14h à 18h
Fermé les 1, 2, 11 et 15 novembre
✆ 02/240.34.99



ACTIVITÉS AUTOUR DE L'EXPOSITION

› **Visites guidées et ateliers pour le scolaire :**
Les lundis et mardis

Réservation :
✆ 02/240.34.99
reservationscolaire@schaerbeek.irisnet.be
30 € visite + atelier - max 15 enfants

› **Ateliers « enfants » les mercredis après-midi**

Les 26 octobre – 9, 16, 23 & 30 novembre, de 14h à 16h
Visite guidée + ateliers (animatrice : Katherine Longly)
Age : 6-12 ans

2€ par enfant et par atelier – Réservation indispensable
@ culture@schaerbeek.irisnet.be

› **Une Soirée Rose**

Le 29 novembre à 19h (repas) et 20h30 (conférence)
Repas coloré à l'Estaminet suivi d'une conférence de Jean-Philippe Theyskens : **Le choc de la couleur, le rose en particulier.**

15€ pour le repas hors boissons – 5€ la conférence
Possibilité de réserver séparément
@ culture@schaerbeek.irisnet.be

› **Brunch à l'Estaminet**

Les dimanches 20 novembre & 11 décembre à 11h00 et 13h30.

Infos et réservation :
✆ 0498/59.72.27
www.lestami.net

Le supplément mensuel de
LA CULTURE FRANÇAISE de Schaerbeek
1030 CULTURE

ACTU

EXTRA SMALL – Le bilan

Ces 23, 24 et 25 septembre derniers, vous étiez près de 500 à investir la Maison des Arts de Schaerbeek pour y découvrir ou redécouvrir les artistes de votre commune et leurs petits formats. Avec deux fois plus d'artistes inscrits en 2016 qu'en 2014 et près d'une œuvre sur quatre acquise pendant le week-end, Extra Small a connu à nouveau cette année un grand succès.



Le défi était de taille pourtant pour l'équipe du service de la Culture avec près de 80 artistes inscrits et sa volonté de tous les accueillir dans la Maison. Mais, grâce à la réouverture des chambres des parents et des enfants au premier étage, l'équipe a pu assurer à chaque artiste une belle vitrine sur son univers tout en respectant une harmonie globale, une démarche qui s'inscrit clairement dans la nouvelle ligne stratégique définie pour la Maison des Arts mettant les arts plastiques au premier plan.



Guidés par les serpentins tout en couleurs de Made In Kit, vous étiez nombreux à avoir apprécié la découverte de la scénographie des lieux et la diversité des disciplines et techniques représentées. Vous aurez peut-être aussi percé quelques secrets de la Maison des Arts aux détours de votre visite comme la tapisserie très « vintage » de la chambre des enfants couverte de petites voitures, rappel de son ancien occupant le Veteran Car club, ou encore ces étiquettes blanches et noires dispersées partout dans la Maison rappelant sa prochaine restauration.

Avec une formule qui semble définitivement plaire tant aux artistes qu'aux habitants de Schaerbeek, Extra Small reviendra l'année prochaine avec certainement encore plus de talents. Plusieurs pistes de réflexion sont à ce jour ouvertes quant au lieu d'accueil de l'évènement au vu de la restauration de la Maison des Arts. Nous vous tiendrons bien sûr informés.

2016, UNE ANNÉE TRÈS SPÉCIALE POUR NOS BIBLIOTHÈQUES

En 2016 nos bibliothèques communales fêtent deux anniversaires: la Bibliothèque Thomas Owen a 20 ans (déjà!) et la Bibliothèque Mille et une pages souffle ses 10 bougies (déjà!). Une belle occasion de se rappeler que notre réseau s'est constitué à force de volontés politiques et d'impulsions d'une équipe qui n'a jamais été aussi motivée.

1873 ! La première bibliothèque publique à Schaerbeek s'ouvre dans les locaux de la Maison communale, Place Colignon. En plus de 100 ans, la commune a ensuite développé un réseau qui, dans les années 70, comptait jusqu'à quatre bibliothèques communales. Les années 80, années noires pour la culture, voient la fermeture des principales « filiales ». Mais au début des années 90, la commune change radicalement de politique, avec pour objectif de retisser un réseau de bibliothèques de quartier organisé autour de la Bibliothèque « mère » d'Helmet. Depuis, nos bibliothèques n'ont cessé de se renouveler et de se réinventer, s'adaptant à de nouveaux enjeux et de nouveaux publics.

Première pierre à l'édifice de ce qui deviendra le réseau actuel : la Bibliothèque Thomas Owen. Inaugurée en **1996**, elle vient garantir une offre culturelle jusque-là quasi inexistante sur le « haut » de la commune. Elle doit son nom à l'écrivain schaerbeekois, maître de la littérature fantastique. A deux pas du quartier Diamant/Meiser, elle ouvre peu (14h par semaine) mais avec le ratio le plus élevé entre le nombre d'heures d'ouvertures et le nombre de prêts ! Un succès qui s'explique aussi par le voisinage de nombreuses écoles. Les classes y sont régulièrement accueillies pour des découvertes et des animations. Thomas Owen, ce sont près de 30.000 documents, soit 22% des collections du réseau. On y trouve un espace journaux et revues, et un coin multimédia pour consulter la presse en ligne ou effectuer des recherches. Encore méconnue des Schaerbeekois, Thomas Owen a pourtant tout d'une grande ! D'où la nécessité de continuer à investir dans son attractivité. Une nouvelle vitrine la rend plus visible et bientôt l'espace d'entrée sera transformé en espace d'accueil et d'animation qui permettra de proposer des animations aux enfants et aux familles.



La bibliothèque Sésame

Les schaerbeekois disposent de l'un des réseaux les plus actifs de la Région bruxelloise

Autre témoin important de la volonté de couvrir tout le territoire : "Mille et une Pages". Inaugurée en **2006**, elle vient combler un « vide » dans les quartiers Josaphat, Liedts et Nord, qui manquaient d'une bibliothèque depuis les années 70 ! Un retour « historique » dans des quartiers populaires et trop longtemps laissés à l'abandon. Outil visible de la politique de cohésion sociale mise en place par la Commune, elle est d'emblée conçue, non plus comme une simple bibliothèque, mais avant tout comme un espace d'émancipation, de sociabilisation et de citoyenneté active. Installée au pied de l'Eglise Royale Sainte-Marie, sa situation en fait un lieu privilégié de croisements, de rencontres et de métissage culturel. Rapidement, Mille et une pages valorisera les processus de médiation et tissera jour après jour des liens étroits avec les associations et partenaires locaux: écoles de devoirs, centres d'alphabétisation, ateliers d'écriture, formations aux « nouvelles technologies »… On y trouve aujourd'hui de nombreux espaces spécifiques : littérature, jeunesse, zone de détente, zone d'animations pour les groupes, coin à histoires pour les plus petits, Bédéthèque, et Espace Internet. C'est aussi un lieu très fréquenté par les étudiants qui y trouvent ressources documentaires et espaces de travail. Mais la force de cette bibliothèque reste avant tout un personnel impliqué qui assure au quotidien un accueil personnalisé.

La bibliothèque Thomas Owen



La bibliothèque Mille et une pages



En **2009**, c'est à la Bibliothèque d'Helmet de déménager vers un bâtiment flambant neuf du Boulevard Lambermont : la Bibliothèque « Interactive » Sésame (tête du réseau) ouvre ses portes sur 1480 m² !

Dernière restructuration: en **2011**, la bibliothèque Dailly (rue du Radium) ferme ses portes : l'Antenne population, avec laquelle elle partageait ses locaux, rencontrant un succès croissant, il était devenu impossible de poursuivre l'activité dans de bonnes conditions.

Les Schaerbeekois disposent ainsi de l'un des réseaux les plus actifs de la Région bruxelloise, en constante augmentation de fréquentation et comptant actuellement 12.800 membres emprunteurs !



JEUNESSE/FAMILLE

« AVOIR 20 ANS, C'EST FANTASTIQUE ! »

Vendredi 25 novembre, de 18h à 20h
Bibliothèque Thomas Owen

Pour leur deuxième participation à la* Nocturne des bibliothèques de Bruxelles*, les bibliothécaires invitent enfants et parents à redécouvrir la Bibliothèque Thomas Owen, à l'occasion du 20e anniversaire de celle-ci.



Au programme de cette soirée bien animée : des contes et lectures pour enfants sur le thème du fantastique (en référence à l'orientation de l'œuvre de Thomas Owen), mais aussi autour de la peur du noir, des monstres et autres créatures. Et ce, dans le tout nouvel espace d'animations situé dans l'entrée de la bibliothèque, inauguré pour l'occasion. Dans le même temps, un parcours-découverte pour le moins original vous sera proposé : vous suivrez un guide marionnette dans tous les coins et recoins de la bibliothèque… jusqu'au sous-sol où vous attendra une mise en scène interactive mettant en lumière le personnage de l'écrivain Thomas Owen ! Une façon inédite et ludique de (re)découvrir cette bibliothèque, souvent peu connue du grand public.

Infos :
Public familial – Entrée libre
02/735.73.56
www.mabiblio.be

DES BÉBÉS ET DES LIVRES… Ou comment les bibliothèques éveillent les tout-petits à la lecture ?

Créer le contact entre un livre et un enfant qui ne sait pas encore lire est un atout majeur dans le développement des tout-petits. C'est pourquoi les bibliothèques de Schaerbeek proposent, depuis longtemps déjà, des animations gratuites dédiées aux plus jeunes.

Les bébés sont plus friands de livres qu'on ne le pense; un "objet" qu'ils peuvent manipuler, entendre et regarder à souhait. Ils apprécient cet instant de partage tendre et confortable avec les adultes qui les entourent.

Très vite, les histoires aident bébé à construire son imaginaire et lui ouvrent les portes d'un monde plus vaste. Le langage du petit lecteur se nourrit et les mots nouveaux lui permettent d'apprivoiser ses émotions. Sans oublier que lire avant l'école c'est aussi s'accoutumer avec un outil nécessaire à l'apprentissage.

Bref, « Lire c'est grandir »…
Depuis plus de quinze ans, l'activité « **Bébé, bambin sourd bouquine** » animée par l'APEDAF (Association des parents d'enfants déficients auditifs francophones) propose des histoires contées et signées dans l'amphithéâtre de la bibliothèque Sésame. Ces séances mensuelles restent une belle rencontre entre les personnes sourdes et entendantes.

Depuis un an déjà, l'atelier de lectures vivantes « **Conte'S' de rêves** » de l'asbl Cedas et la bibliothèque





Mille et une pages relèvent le défi d'ouvrir la lecture à des familles plus fragilisées dans une ambiance conviviale et multiculturelle. Cette initiative est soutenue par les associations du quartier qui relaient, chaque mois, leur public vers cette animation pour les bébés.

Les bibliothèques c'est aussi un choix de livres de qualité et renouvelé pour nourrir de doux moments lecture à la maison ou à la crèche.

« Lire avant l'école, c'est aussi s'accoutumer avec un outil nécessaire à l'apprentissage.

Prochaines animations :

Bébé, bambin sourd bouquine
Bibliothèque Sésame
Les dimanches 6/11, 4/12 à 10h30 ou 11h15
Inscription :
www.mabiblio.be

Conte'S' de rêves
Bibliothèque Mille et une pages
Les mardis 25/10, 29/11, 20/12 à 10h
Entrée libre

DIMANCHES CONTÉS : « Sous la neige, la ville » de la Compagnie Les rêveurs éveillés

Le dimanche 6 novembre à 15h – Centre Culturel

Dans une ville ensevelie sous la neige, chaussés de ski, un petit garçon de trois ans et une poussette, chacun d'eux va vivre une aventure à la découverte de lui-même et découvrira ce qui compte vraiment pour lui. Une histoire allégorique qui mélange conte, théâtre, théâtre d'objets, théâtre d'ombres et musique.

Infos
Pour les enfants à partir de 6 ans.
Entrée : 2€ – Réservation souhaitée
Organisateur : Centre Culturel
02/245.27.25
info@culture1030.be
www.culture1030.be



Le supplément mensuel de
LA CULTURE FRANÇAISE de Schaerbeek

1030 CULTURE

CINÉMA

CINÉ CANAPÉ : « Mon Roi » de Maïwenn

Le vendredi 25 novembre à 20h00 - Centre Culturel



La projection a lieu dans le cadre de la journée internationale pour l'élimination de la violence à l'égard des femmes.

Le 17 décembre 1999, l'Assemblée générale des Nations unies a proclamé le 25 novembre Journée internationale pour l'élimination de la violence à l'égard des femmes, et a invité les gouvernements, les organisations internationales et les organisations non gouvernementales à organiser ce jour-là des activités conçues pour sensibiliser l'opinion au problème. Les militants en faveur des droits des femmes ont choisi en 1981 la date du 25 novembre comme journée de lutte contre la violence, en mémoire des trois soeurs Mirabal, militantes dominicaines brutalement assassinées sur les ordres du chef de l'État.

SYNOPSIS : Tony est admise dans un centre de rééducation après une grave chute de ski. Dépendante du personnel médical et des antidouleurs, elle prend le temps de se remémorer l'histoire tumultueuse qu'elle a vécue avec Georgio. Pourquoi se sont-ils aimés ? Qui est réellement l'homme qu'elle a adoré ? Comment a-t-elle pu se soumettre à cette passion étouffante et destructrice ? Pour Tony c'est une difficile reconstruction qui commence désormais, un travail corporel qui lui permettra peut-être de définitivement se libérer…

Infos :
Entrée : 3€ – Réservation souhaitée
Organisateur : Centre Culturel
02/245.27.25
info@culture1030.be
www.culture1030.be

VARIA

SALON BOMBARDON 2016 – Les arts de la scène dans des salons schaerbeekois

Du vendredi 24 au dimanche 26 novembre



Cette année encore, les services de la culture francophone et néerlandophone vous invitent à découvrir six maisons privées schaerbeekoises. Aussi qualitative qu'éclectique, la programmation oscillera entre slam, jazz, danse, concert pour enfants, théâtre (nl), melting pot electro acoustique, et musique folk-rock !

Les places sont limitées, réserver est donc obligatoire.
7 € par représentation
Réservation :
www.salonbombardon.be
02/240 34 34

Plus d'informations, à voir et à écouter :
www.salonbombardon.be

© Hylke Gryseels



Vendredi 24 novembre à 20h30

Milady Renoir – *Slam-poésie* (fr.)
Milady Renoir proposera au public des partages de mots en mouvements, des élans de corps et d'esprits et fera feu de tout moi qui en sera.

Barefoot And The Shoes – *Folk-rock contemporain*
Barefoot And The Shoes joue de la musique "roots" assaisonné par des influences de Tom Waits en passant par Les Doors jusqu'à Jack White ou autres Led Zeppelin

Anna Calsina & Sabina Scarlat - Uniforme – *Danse*
Deux femmes au milieu de châteaux de sable. Plus elles tentent d'effacer leurs différences, plus leur convergence est source de destruction massive.

Tarabisko – *Melting-pot acoustico-électro*
Mêlant le moderne et l'antique, le traditionnel et l'impromptu, leur musique est ponctuée de rires, de joie et de douceur.

Samedi 25 novembre à 20h30

Anna Calsina & Sabina Scarlat - Uniforme – *Danse*
(Cf. plus haut)

Steiger – *Jazz*
Steiger est un jeune trio de jazz indocile qui touche le public avec ses compositions et ses improvisations.

Sascha Reunes & Seckou Ouoleguem – *Poetry Slam* (NI)
Attendez-vous à une abondance de mots, de rythmes, de passion et d'énergie avec Sacha Reunes, prix du public lors du championnat belge de Poetry Slam, et l'Anversois Seckou Ouologuem

Tarabisko – *Melting-pot acoustico-électro* (Cf. plus haut)

Dimanche 26 novembre à 11 h

Joris Vanvinckenroye & Jana Arns - Drom – *Concert 6+*
Drom offre aux plus de 6 ans une expérience musicale à part entière, composée pour et avec le public.

Dimanche 26 novembre à 14h

Steiger – *Jazz* (Cf. plus haut)

Yinka Kuitenbrouwer - Honderdhuizen – *Théâtre (nl)*
Yinka s'est rendue chez cent personnes pour parler de leur 'chez-eux'. Sur la base de ces entretiens, accompagnés de biscuits et de photos, Yinka raconte une nouvelle histoire.

Dimanche 26 novembre à 17h30

Barefoot And The Shoes – *Folk Rock contemprain*
(Cf. plus haut)

MUSIQUE

OPEN FACE
Scène ouverte de slam

Le samedi 19 novembre de 19h à 21h
Centre Culturel



Le collectif SLAMEKE devient l'animateur officiel de la scène « Open Face » au centre culturel. Tu as des choses à dire ? Viens partager tes idées, tes histoires, tes poèmes ou tes chansons avec nous. Tu as trois minutes pour toucher le public avec tes mots, à toi de jouer ! Aucune excuse : la scène est ouverte à tous, l'ambiance est au rendez-vous et en plus... un texte énoncé = un verre offert !
L'équipe dynamique et complètement folle de SLAMEKE t'accueille que tu sois jeune poète, rappeur retraité, slameur passionné, musicien du dimanche ; que tu aimes l'impro, l'humour, les contes, les jeux de mots... SLAMEKE t'attend de pied ferme.

Infos : Entrée libre – Un slam énoncé, un verre offert
Ouverture des portes et inscriptions à 18h30
Organisateur : Centre Culturel
02/245.27.25 @ info@culture1030.be
www.culture1030.be

CONTACTS

ECHEVINAT DE LA CULTURE FRANÇAISE

Sadik Köksal, Echevin
Hôtel communal de Schaerbeek
Place Colignon - 1030 Schaerbeek
02/244.71.01

SERVICE CULTURE

Maison des Arts
Chaussée de Haecht, 147 - 1030 Schaerbeek
02/240.34.99
culture@schaerbeek.irisnet.be

Bibliothèques

Sésame Bibliothèque Interactive
Complexe Kinetix
Boulevard Lambermont, 200 - 1030 Schaerbeek
02/240.43.70

Thomas Owen
Avenue de Roodebeek, 111 - 1030 Schaerbeek
02/735.73.56

Mille et Une Pages
Place de la Reine, 1 - 1030 Schaerbeek
02/240.32.80
www.mabiblio.be

Centre Culturel de Schaerbeek
Rue de Locht, 91-93 - 1030 Schaerbeek
02/245.27.25
info@culture1030.be

www.1030culture.be
Inscrivez-vous à notre newsletter

SCHAERBEEK 1030 SCHAARBEEK

1030 CULTUUR

CULTURELE HOOGMIS IN NOVEMBER



Het erfgoedfestival 'Alles es Just' was in oktober aan haar vierde editie toe.

De bekende auteurs Lize Spit, Jeroen Olyslaegers, Saskia de Coster en Alex Boogers vinden de weg naar onze gemeente! Ga met hen in gesprek over hun laatste werk tijdens Slow Book in de bibliotheek. Ontdek ook de Groote Oorlog in Schaarbeek tijdens een thematische wandeling, gevolgd door de jaarlijkse 11.11.11.-activiteit. We sluiten af met de klassieker Salon Bombardon, dé gelegenheid om prachtige Schaarbeekse interieurs en nieuwe artiesten te ontdekken.
Zo bieden we een herfstig cultuurbuffet om u tegen te zeggen.

Grand-messe culturelle en novembre

Les célèbres auteurs Lize Spit, Jeroen Olyslaegers, Saskia de Coster et Alex Boogers rendent visite à notre commune ! Profitez-en pour leur parler de leur dernier livre à l'occasion du Slow Book Festival à la bibliothèque. Découvrez également la Grande Guerre à Schaerbeek au cours d'une promenade thématique, suivie de l'activité 11.11.11. annuelle. Nous clôturerons le tout par le classique Salon Bombardon, l'occasion par excellence de découvrir de magnifiques intérieurs schaerbeekois et de nouveaux artistes.
Nous vous proposons ainsi un délicieux buffet culturel automnal.

11.11.11 VOLKSKEUKEN EN MEER!

Zondag 13 november
van 18u tot 20u
In De Kriekelaar
€10 volwassenen / € 5,- kinderen

Schuif op zondagavond je voeten onder tafel en laat je verrassen door onze volkskeuken!



Dit jaar koken Recup'Kitchen, De Kriekelaar en 11.11.11 Schaarbeek een warme maaltijd ten voordele van 11.11.11.
Om 20u ben je welkom in de grote zaal voor de try-out van de theatervoorstelling 'Fratelli' (16+) van TransfoCollect'er Edoardo Ripani.

Inschrijven voor de volkskeuken:
www.dekriekelaar.be
dekriekelaar@vgc.be
02/245 75 22

Heb je zin om de handen uit de mouwen te steken? Geef een seintje via:
elvira.crois@vgc.be
02/245 75 22



© Hylke Gryseels

3e editie SLOW BOOK FESTIVAL

Op donderdag 24 november, 20 uur

De bibliotheek en de dienst Nederlandse Cultuur trakteren weer op een hartverwarmende literaire avond. Op donderdag 24 november, 20 uur, palmt het Slow Book Festival voor de derde keer Bibliothèque Sésame, Lambermontlaan 200, in.

Vier topschrijvers brengen hun nieuwste boek mee en praten erover met hun lezers:
- **Lize Spit**, dé literaire revelatie van 2016 met *Het smelt*;
- **Saskia de Coster** over *Wat alleen wij horen*, een kroniek van de bewoners van een grootstedelijk appartementencomplex dat tegen de vlakte moet;
- **Jeroen Olyslaegers** en *Wil*, een pertinente (en enthousiast ontvangen) bijdrage over bezette steden, zwart-witdenken en over hoe niets is wat het lijkt;
- **Alex Boogers**, schrijver-kickbokser, met zijn ruwe, dwingende *coming-of-age*-roman *Alleen met de goden* (shortlist Libris Literatuurprijs).

Schaarbeekse kers op de feesttaart is Slow Book-gastvrouw **Lidewij Nuitten**, die haar buren van de Giraudlaan leerde kennen in *Iedereen beroemd* op één.

Per schrijver kunnen twaalf lezers aanschuiven: er zijn nog enkele plaatsen vrij. Geef snel de auteur van je voorkeur door, aan de balie van de bib, op 02/245 32 90 of via schaarbeek@bibliotheek.be. Je plaats is definitief nadat je 8 euro hebt overgeschreven.

SALON BOMBARDON

Podiumkunsten in Schaarbeekse huiskamers

25, 26 & 27 november

Van vrijdag 25 tot en met zondag 27 november openen naar goede gewoonte 6 huizen in verschillende wijken hun deuren om een straffe podiumkunstenaar en u – het bijhorende publiek – te ontvangen. Voor het bedrag van €7 kan u een bijzondere artiest in een fijn kader ontdekken en nadien nog gezellig nakeuvelen met uw buren bij een hapje en een drankje.

Op deze 12de editie van Salon Bombardon gaan spoken word artiesten Sascha Reunes & Seckou Ouoleguem (NL) en Milady Renoir (FR) de poëtische toer op en dansen Anna Calsina en Sabina Scarlat de wereld aan stukken in 'Uniforme'. Yinka Kuitenbrouwer brengt haar intieme voorstelling 'Honderdhuizen', gebaseerd op honderd gesprekken die ze voerde met bewoners over hun 'thuis' en Joris Vanvinckenroye & Jana Arns componeren met 'Drom' een volwaardige muziekbeleving voor iedereen vanaf 6 jaar. Wie houdt van nog meer muzikale verwennerij kan terecht bij Tarabisko of bij Steiger, jong en eigenzinnig jazzgeweld uit Gent. Afsluiten doen Barefoot And The Shoes, een eigentijdse folkrock band die rootsmuziek brengt gekruid met invloeden van Tom Waits en The Doors tot Jack White en Led Zeppelin. Wil u er graag bij zijn, reserveer dan snel een stoeltje want de plaatsen zijn beperkt.



© Hylke Gryseels

Meer info / reservaties:
www.salonbombardon.be
02/240 34 34

GROOTE OORLOG – Gegidste wandeling "Bezette stad"

Zondag 13 november

Duitse soldaten bezetten de stad vanaf 20/8/1914. De laatste vijandelijke troepen dropen af op 17/11/1918. De Brusselse bevolking kreeg het hard te verduren tijdens deze periode. Met deze wandeling halen we verhalen boven die in Duitse militaire kringen de ronde deden, belichten we de invloed op de immobiliënmarkt en figuren zoals schrijver Emile Verhaeren en ambassadeur Van Vollenhove.

Praktisch : Afspraak om 13u45 aan de ingang Ereperk der Gefusilleerden (vlakbij bushalte Kolonel Bourg), einde omstreeks 16u30 aan het stadion van Crossing Schaarbeek
Prijs : € 5,-

Inschrijven:
@ iwauters@schaarbeek.irisnet.be
02/240 34 39
i.s.m. De Klare Lijn

CONTACT

DIENST NEDERLANDSE CULTUUR
Vifquinstraat 2
nederlandse.cultuur@schaarbeek.irisnet.be
02/240 34 34

Nederlandstalige Bibliotheek
Lambermontlaan 224
schaarbeek@bibliotheek.be
02/245 32 90

www.1030cultuur.be
www.schaarbeek.bibliotheek.be

SCHAERBEEK 1030 SCHAARBEEK

[ESPACES VERTS]

Un nouveau parc efface les souvenirs de la Senne

**Jadis y coulait la Senne. Aujourd'hui, les habitants du quartier Gaucheret peuvent s'y promener et s'y reposer.
Le parc de la Senne a été inauguré fin septembre et a dévoilé un chemin somptueux. Bruxelles Environnement est à la baguette et a habillé le parc d'une végétation riche et diversifiée ainsi que de mobiliers en bois.**

La Senne a été voûtée il y a bien longtemps mais a laissé des traces dans la capitale. Entre l'avenue de l'Héliport et la rue des Palais se trouve une allée abandonnée, trace de l'ancien lit de la rivière (sur le territoire de Schaerbeek et de Bruxelles-Ville).
Aujourd'hui, une partie de cette allée a été transformée en parc. Le reste du couloir sera également réaménagé d'ici deux petites années.



DU VERT ET DU BOIS

Qu'est ce qui caractérise le parc de la Senne ? Un long chemin en ligne droite, entouré d'une végétation abondante, de bancs, tabourets, tables et transats. Un véritable havre de paix pour les habitants du quartier Gaucheret.

Cette zone de presque un hectare constitue une zone de respiration et de calme dans un quartier en mutation et en manque d'espaces verts. Le long du chemin, on devine la diversité des végétaux plantés malgré l'automne. La végétation abondante est un mixte entre des plantes indigènes et exotiques. L'été sera assurément coloré dans le parc de la Senne.

OUVERT UNIQUEMENT EN JOURNÉE

La liste des plantes a été rédigée en concertation avec le service biodiversité de Bruxelles Environnement. L'organisme assure également la surveillance du parc en journée. Et la nuit, pour préserver la beauté des lieux, les portes du parc sont fermées.



Des gardiens animateurs

Le parc de la Senne est préservé grâce à une équipe de gardiens attentifs. Steve est responsable de plusieurs parcs bruxellois. « *Au parc de la Senne, nous ouvrons le parc en matinée et le fermons en soirée, nous assurons le respect de la végétation et on vérifie que les passants n'y jettent pas leurs déchets*. » Son collègue Ricardo est spécialement affecté au parc de la Senne. En plus d'être gardien, il assume également une fonction d'animateur. « *Avec les habitants et les associations du quartier, nous organisons des matches de football ou des parties de pétanque. On participe également activement à des fêtes de quartier* », explique Ricardo. Le parc de la Senne n'est pas qu'une allée de passage mais une réelle plus-value pour le quartier et ses habitants.

Steve et Ricardo arpentent le chemin du parc de la Senne. Ils assurent la surveillance du parc et le respect de règles de conduite.

Steve en Ricardo wandelen door het Zennepark, waar ze toezicht houden en de verkeersregels doen naleven.

TRIBUNE DÉMOCRATIQUE

10 ans, cela fait 10 ans qu'**Yves Goldstein** est actif au PS de Schaerbeek et c'est depuis 2012 qu'il est conseiller communal.

10 ans qu'il remplit les mandats qui lui ont été confiés par les électeurs ou les militants avec une constance, une intelligence, une connaissance des dossiers, une vision et un engagement que tout le monde lui reconnaît.

10 ans aussi qu'il consacre sa vie professionnelle, sa vie en général à la politique et presque rien qu'à la politique. Partout où il s'est investi, il a toujours veillé aux intérêts de Schaerbeek et des schaerbeekois, et ce, indépendamment du fait que le PS y siège dans l'opposition. On citera son action en faveur de la rénovation du Parc Josaphat et du stade du Crossing, sa volonté de la première heure à amener le métro à Schaerbeek.

Aujourd'hui, il a choisi de donner une autre perspective à sa vie et, avec la cohérence qui le caractérise, il a démissionné de tous ses mandats politiques.

Pour ces 10 ans au service de Schaerbeek, et pour tout ce qu'il nous a apporté, les socialistes schaerbeekois lui disent **MERCI !**

La vie communale continue et, en vertu de l'article 58 du Code électoral bruxellois, c'est **Ahmed El Maslouhi** qui sera notre nouveau représentant au Conseil communal.

Ahmed a 48 ans, il enseignant à l'Athénée royal Andrée Thomas à Forest. C'est aussi un militant de toujours du dialogue interculturel, un homme de terrain, impliqué dans l'accompagnement des primo-arrivants, dans la coopération scolaire internationale et dans les écoles de devoir à Schaerbeek. Son expérience, sa connaissance du terrain, son engagement militant en faveur du faire ensemble et son intérêt pour les questions d'enseignement en feront un conseiller communal attentif et combatif. **BIENVENUE !**

PS

TRIBUNE DÉMOCRATIQUE

Ecolo et les travaux inutiles, acte 2!

Décidemment, la gestion d'une commune en bon père de famille s'accommode très mal avec le groupe ecolo!

Jugez-en plutôt: après l'épisode sans précédent du déménagement provisoire du cpas au bd Reyers qui va coûter près de 15 millions d'euros de location en 9 ans à la collectivité, alors que la présidence est toujours à la recherche d'une implantation définitive...

...voici qu' à présent, l'échevin des travaux, écolo bien sûr, vient d'imposer au conseil communal, la construction d'un ascenseur pour handicapés à l'institut Franz Fischer, rue de la Ruche qui va coûter 60.000 euros à l'opération CAP48 et plus de 235.000 euros au total à la collectivité alors que la convention qui liait cet établissement à l'institut royal pour handicapés moteurs a été résiliée l'an dernier et qu'il n'y a donc plus aucun handicapé qui fréquente encore les locaux!

Pire encore, comme le bâtiment est classé, il est interdit d'utiliser la cage d'escalier pour permettre à cet ascenseur d' accéder aux étages où se trouvent les locaux de chimie; qu'à cela ne tienne: on mettra un ascenseur à un autre endroit où il est certain que personne ne pourra l'utiliser! et on prévoit en plus des toilettes et des locaux adaptés!

Bref, un nouvel épisode qui pourrait passer à la RTBF dans la série des travaux inutiles!

On pourrait en rire, si ce n'est que le don de CAP 48 représente 12.000 carnets de post it généreusement achetés par les donateurs! et que dans les circonstances budgétaires difficiles que traverse la commune, il y a à l'évidence bien d'autres priorités!

Les électeurs jugeront en 2018 lors des prochaines élections communales....

Georges Verzin, *chef de groupe*
Angelina Chan, Abdallah Kanfaoui, Yvan de Beauffort
conseillers communaux

MR

TRIBUNE DÉMOCRATIQUE

Sarah ne veut pas habiter sur une liste d'attente

Sarah dépense plus de la moitié de son salaire pour son appartement 1 chambre à Schaerbeek. Elle est inscrite au Foyer Schaerbeekois pour y bénéficier d'un logement social. Elle ne cherche pas le grand luxe, juste un logement digne pour elle et ses deux enfants. Ils vivent sur liste d'attente. Depuis 6 ans.
Le dernier rapport du Foyer Schaerbeekois le confirme : le temps moyen d'attente pour un logement social de 3 chambres est de … 15 ans ! Alors oui, Sarah est en colère. Car les logements privés sont toujours plus chers. Et les pouvoirs publics laissent faire. Pas d'encadrement des loyers, pas d'ambition de créer beaucoup plus de logements publics. Notre commune est une de celles qui en comptent le moins de tout Bruxelles.
Et ce n'est pas prêt de changer car tout est fait pour empêcher le développement du logement social sur Schaerbeek. Dernier exemple : le site Josaphat, cet espace grand comme 32 terrains de football derrière le boulevard Lambermont. La plus grande partie du site est sur Schaerbeek, l'autre sur Evere. Pourtant, pour Schaerbeek, si des logements sociaux doivent être construits sur ce site, ils doivent surtout aller sur Evere…
Le PTB défend une autre vision avec assez de logements publics de qualité pour permettre à toutes les familles de vivre dans des logements dignes. Comme à Vienne ou à Amsterdam. Le site Josaphat est essentiel à cette fin.



© Gilles San Martin/Flickr

Sur le site Josaphat, c'est tout un nouveau quartier de logements publics bon marché qui pourrait voir le jour. Dans un cadre vert et somptueux.

ptb·pvda+

[GROENE RUIMTEN]

Een nieuw park wist de herinneringen aan de Zenne uit

Ooit stroomde de Zenne er. Vandaag kunnen de bewoners van de Gaucheretwijk er wandelen en rusten. Eind september werd het Zennepark ingehuldigd, een prachtige promenade. Leefmilieu Brussel richtte het park in met tal van verschillende planten en houten meubilair.

De Zenne werd lang geleden overkapt, maar heeft zijn sporen nagelaten in de hoofdstad. Tussen de Helihavenlaan en de Paleizenstraat ligt een verlaten laan, een restant van de oude rivierbedding (op het grondgebied van Schaarbeek en Brussel-Stad). Vandaag is een deel van deze laan omgetoverd tot een park. Over een kleine twee jaar zal ook de rest heraangelegd zijn.

GROEN EN HOUT

Wat kenmerkt het Zennepark? Een lange, rechte weg, omringd met een rijke vegetatie en houten meubilair: banken, krukjes, tafels en ligstoelen. Een heuse oase van rust voor de bewoners van de Gaucheretwijk.

Deze bijna één hectare grote zone is dé plek om op adem en tot rust te komen in een wijk die verandert en te weinig groene ruimte heeft. Ook al is het nu herfst, langs de promenade kan men een grote diversiteit in de aanplanting ontdekken. De rijke vegetatie is een mix van inheemse en uitheemse soorten. Het wordt een kleurrijke zomer in het Zennepark.

ENKEL OVERDAG OPEN

De lijst met planten werd opgesteld in overleg met de dienst biodiversiteit van Leefmilieu Brussel. Dit orgaan is ook verantwoordelijk voor het toezicht in het park overdag. Om de pracht van het park te beschermen, zijn de poorten ervan 's nachts gesloten.



Parkwachters-animatoren

Een team van oplettende parkwachters houdt het Zennepark in orde. Steve is verantwoordelijk voor verschillende Brusselse parken. *"In het Zennepark openen we 's ochtends de poorten en sluiten we ze 's avonds, we zorgen ervoor dat iedereen respect heeft voor de planten en controleren of passanten er geen afval weggooien."* Zijn collega Ricardo is speciaal toegewezen aan het Zennepark. Naast parkwachter is hij ook animator. *"Samen met de bewoners en buurtverenigingen organiseren we voetbal- of petanquewedstrijden. Ook nemen we actief deel aan wijkfeesten,"* legt Ricardo uit. Het Zennepark is niet zomaar een doorgangsweg, maar een echte meerwaarde voor de buurt en zijn bewoners.

TRIBUNE DÉMOCRATIQUE

Distribution d'arbres fruitiers les 25 et 26 novembre à 1030

A vos agendas et vos bêches ! Les 25 et 26 novembre prochains, écolo & groen 1030 re-distribueront des petits arbres fruitiers (cassissiers, framboisiers, groseillers) pour égayer vos balcons, terrasses, jardins, cours et autres petits lopins de terre... Les trois fruitiers proposés peuvent aussi être plantés en pot et sont donc tout à fait adaptés à nos besoins citadins.

Nous serons au marché de la place des Chasseurs ardennais le 25 novembre à partir de 16h et au marché d'Helmet le 26 novembre matin. L'occasion de parler jardinage, mais aussi de se rencontrer, d'échanger sur le futur de notre commune et surtout d'écouter vos envies et vos idées pour Schaerbeek.



Vrijdag 25 en zaterdag 26 november delen Ecolo en Groen weer fruitboompjes uit!

Kom naar de markt en neem een bessen- of frambozenstruikje mee voor op je terras, vensterbank of in je tuin. Je kunt ze planten in een pot of in de volle grond. Meteen is er gelegenheid voor een babbel met jullie over wat je bezighoudt in onze gemeente. Wij kijken er alvast naar uit !

Waar? Je vindt ons vrijdagnamiddag 26/11 vanaf 16u op de markt van het Ardense Jagersplein en zaterdagvoormiddag 27/11 op de markt van het Helmetplein.

www.ecolo1030.be – Ecolo1030

www.groenschaarbeek.be – Groen Schaarbeek

GROEN SCHAARBEEK ecolo Locale de Schaerbeek

TRIBUNE DÉMOCRATIQUE



TRIBUNE DÉMOCRATIQUE

Sécurité routière, préoccupation majeure dans nos quartiers

La « sécurité » est, malheureusement, un mot aujourd'hui fort usité. Les médias et les débats en regorgent.

Le Moniteur de Sécurité que réalise notre police zonale mesure quelles sont les principales préoccupations des citoyens, vos préoccupations, en matière d'insécurité dans leurs quartiers.

Et, on peut dire que les choses sont évidentes, à l'instar de ce qui se passe globalement sur tout Bruxelles, ce sont les problèmes de sécurité routière qui arrivent en premiers. « Conduite agressive et non contrôlée, vitesses non adaptées, parking sauvage dangereux » sont 3 problèmes pointés du doigt parmi vos 5 premières préoccupations. Les élus de la Liste du Bourgmestre, loin de nier les autres problèmes, attirent l'attention sur les résultats de ce moniteur car notre volonté est d'améliorer la vie de nos habitants.

Et nos actions dans la majorité sont déterminantes : dos d'âne, aménagement de voiries, sens de circulation, oreilles de trottoir mais aussi et principalement interventions de la police. Les « flashs » et opérations policières sont en nette progression cette année. Plus de 37.700 pv ont été dressés pendant ces 9 premiers mois ! La moitié pour des problèmes de stationnement dangereux (hors problème de carte de riverain donc) mais aussi plus de 9.500 pv pour vitesse excessive (donc plus de 1.000 par mois et plus de 33 par jour !), près de 1.900 franchissements de feux de signalisation, des conduites agressives, des rodéos… Près de 10.000 personnes ont soufflé dans un éthylotest.

Ce qui fâche et préoccupe la Liste du Bourgmestre, c'est que la situation ne fléchit pas vraiment au cours des années. Le Bourgmestre a donc demandé à la police le développement d'un véritable plan d'action au niveau de la circulation. Des opérations sont également menées sur le terrain et dans les écoles en matière d'apprentissage et de prévention.

Reste, nous le savons bien, que si nos gardiens de la paix et nos policiers agissent au quotidien pour « rappeler » les règles en vigueur, la sécurité dépend d'abord de tous les usagers de la route. Et donc de nous !

Liste Bourgmestre

[CAFÉS DE NUIT]

Le Conseil d'Etat donne raison à Schaerbeek

Deux cafés et une fédération Horeca ont attaqué le nouveau règlement de la commune destiné à gérer les heures d'ouverture des cafés de nuit. Schaerbeek a obtenu gain de cause.

Excellente nouvelle pour les riverains des quartiers, les autorités communales, les autorités de police... et les patrons des établissements respectueux de la loi et du bien être des habitants.
Il y a plus de 300 cafés à Schaerbeek. Seuls certains établissements restent ouverts la nuit. Cela peut causer des nuisances importantes : tapages nocturnes, bruits des fumeurs, bagarres... Et la police doit intervenir.

TROUVER UN JUSTE ÉQUILIBRE

« Avec notre règlement, nous voulons concilier la liberté de commerce, la convivialité dans les cafés, l'amusement des clients, et la quiétude des habitants, explique le Bourgmestre Bernard Clerfayt. *C'est l'exemple même de conflits d'intérêt qu'il faut arbitrer. Et la défense de l'intérêt général est comme toujours différente de la somme des intérêts particuliers. Il faut dégager un compromis.* » Le règlement de police impose des heures de fermeture fixes mais permet aux cafetiers d'obtenir une dérogation.

EN PRATIQUE

Les établissements doivent, depuis le 1er septembre, fermer à 1h du matin en semaine et le dimanche, et à 3h du matin le vendredi, le samedi ainsi que la veille des jours fériés.
Les cafetiers peuvent demander une dérogation auprès des autorités communales. Pour l'obtenir, trois conditions doivent être remplies :

- placer un enregistreur ou un limiteur de bruit dans l'établissement.
- être totalement en ordre administrativement.
- ne pas avoir fait l'objet d'un pv de la police dans l'année qui a précédé la demande.

A ce jour, 13 demandes de dérogation ont été introduites. 4 ont connu une conclusion positive. Les autres ont été refusées ou sont encore à l'étude car le dossier est incomplet. D'autres établissements effectueront évidemment des démarches.
La police peut désormais contrôler et faire respecter le règlement.

Informations :
Service police administrative :
02/244.73.26


© Shutterstock

[NACHTCAFÉS]

De Raad van State geeft Schaarbeek gelijk

Twee handelszaken en een horecafederatie hebben het nieuwe gemeentereglement aangevochten dat de openingsuren van nachtcafés regelt. Schaarbeek werd in het gelijk gesteld.

Dat is goed nieuws voor de buurtbewoners, de gemeentelijke overheid, de politie... en de uitbaters van handelszaken die de wet naleven en het welzijn van bewoners voor ogen hebben.
Schaarbeek telt meer dan 300 cafés. Slechts enkele handelszaken blijven 's nachts open. En dat kan heel wat overlast veroorzaken: nachtelijk kabaal, lawaai van rokers, auto's, vechtpartijen... En dan grijpt de politie in. Soms te laat.

EEN GOED EVENWICHT VINDEN

"*Met ons reglement willen we de vrijheid van handel, de gezelligheid in de cafés, het goede humeur en plezier van klanten, en de rust van bewoners met elkaar verzoenen*," legt Burgemeester Bernard Clerfayt uit. "*Dit zijn precies het soort belangenconflicten waarbij we moeten bemiddelen. En zoals altijd is het algemeen belang niet de som van persoonlijke belangen. Een compromis moet worden gevonden.*" Het politiereglement legt vaste sluitingsuren op, maar laat caféuitbaters toe om een afwijking te bekomen.

IN DE PRAKTIJK

Sinds 1 september moeten handelszaken sluiten om 1u 's nachts in de week en op zondag, en om 3u 's nachts op vrijdag, zaterdag en de vooravond van feestdagen.
Caféuitbaters kunnen echter een afwijking aanvragen bij de gemeentelijke overheid. Om die te bekomen, moeten ze aan drie voorwaarden voldoen:

- een decibelmeter of geluidsbegrenzer plaatsen in de handelszaak;
- in orde zijn met alle administratieve voorschriften;
- niet het voorwerp hebben uitgemaakt van een politie-pv in het jaar voorafgaand aan de aanvraag.

Tot dusver werden slechts 13 afwijkingsaanvragen ingediend. Vier daarvan werden toegestaan. De andere werden geweigerd of worden nog onderzocht, omdat het dossier onvolledig is. Andere handelszaken zullen uiteraard nog stappen ondernemen.

Inlichtingen:
Dienst bestuurlijke politie
02/244 73 26


© R. Harcq


© C. Desilve

[CONCOURS]

Quel est le meilleur profil de votre animal de compagnie ?


© M. Lasak

Les animaux de compagnie améliorent la vie des Bruxellois. Montrez-nous à quel point ils comptent pour vous et gagnez de beaux prix ! Vous êtes nombreux à avoir déjà pris part au concours. Voici quelques œuvres de Schaerbeekois.

Partagez une photo de votre animal avant le 30 octobre sur la page **facebook.com/fotowedstrijdconcoursphotos** et cliquez sur « Utiliser l'application ». Les critères de sélection pour les 3 photos qui recevront un prix sont disponibles sur notre site : **www.1030.be/photosanimaux.**

Renseignements :
Cabinet de l'Echevin Bernard Guillaume :
02/244.70.32
bguillaume@schaerbeek.irisnet.be

[WEDSTRIJD]

Toon je huisdier van zijn beste kant

Huisdieren verbeteren het leven van de Brusselaars. Toon ons hoe belangrijk ze zijn voor u en win een mooi prijs! De wedstrijd kon al op veel deelnemers rekenen. Dit zijn enkele werken van Schaarbekenaars.

Deel een foto van uw huisdier vóór 30 oktober op **facebook.com/fotowedstrijdconcoursphotos** en klik op "App gebruiken". De selectiecriteria voor de 3 winnende foto's zijn beschikbaar op **www.1030.be/nl/fotohuisdier**.

Meer informatie:
Kabinet van de Schepen Bernard Guillaume
02/244 70 32
bguillaume@schaerbeek.irisnet.be

[LOISIRS]

Les stages de l'O.C.S. à la Toussaint

Après avoir découvert les stages du service Enfance dans le précédent Schaerbeek Info, prenez connaissance des activités organisées par l'Œuvre des Colonies scolaires de Schaerbeek (O.C.S) lors des congés de Toussaint.

Votre enfant a entre 3 et 12 ans ? Il trouvera certainement son bonheur dans le programme de l'O.C.S. Tous les stages commencent le 31 octobre et se terminent le 4 novembre.

Info
www.ocsasbl.be
Stages Planète Kids de 3 à 12 ans
Inscription
www.planetekids.eu
0484/26.61.10
02/242.01.14



Age	Partenaire	Thème	Adresse du stage	Tarif
3-4 ans	asbl Club du Multisports	Psychomotricité et natation	Institut F. Fischer Rue Général Eenens, 66 – 1030 Bruxelles	€ 45
3-4 ans	Sport O'Clock	Mini Tennis - Eveil des sens	Ecole 17 Avenue R. Foucart, 7 – 1030 Bruxelles	€ 65
3-4 ans	Promosport	Psycho découverte	Fernand Blum Renan Rue E. Renan, 12 – 1030 Bruxelles	€ 55
5-7 ans	asbl Club du Multisports	Multisports et natation	Institut F. Fischer Rue Général Eenens, 66 – 1030 Bruxelles	€ 45
5-7 ans	Sport O'Clock	Mini Tennis Eveil des sens	Ecole 17 Avenue R. Foucart, 7 – 1030 Bruxelles	€ 65
5-7 ans	L'Atelier Du Trapèze	Stage de Cirque	Grande rue au Bois, 57 – 1030 Bruxelles	€ 80
5-7 ans	Judo Royal Crossing Club	Zumba kids	Ecole 17 Avenue R. Foucart, 7 – 1030 Bruxelles	€ 60
8-12 ans	asbl Club du Multisports	Perfectionnement et natation	Institut F. Fischer Rue Général Eenens, 66 – 1030 Bruxelles	€ 45
8-12 ans	L'Atelier Du Trapèze	Stage de Cirque	Grande rue au Bois, 57 – 1030 Bruxelles	€ 80
8-12 ans	Lambermont Tennis Academy	Tennis-Eurekasports	RTC Lambermont Boulevard Général Wahis, 1 – 1030 Bruxelles	€ 65
8-12 ans	ADN asbl	Ecriture de chansons	Fernand Blum Renan Rue E. Renan, 12 – 1030 Bruxelles	€ 60

[COMMÉMORATION]

La bataille de Tabora célébrée



Le 15 septembre dernier, le Collège des Bourgmestre et Echevins représenté par l'Echevin en charge des Manifestations Patriotiques Bernard Guillaume commémorait cette année le centenaire de la bataille de Tabora.

Le monument érigé au square Riga en l'honneur des Belges et Congolais morts pendant les campagnes d'Afrique a vu sa cérémonie annuelle rehaussée de nombreuses personnalités, dont un représentant du Roi et du Premier Ministre.

Ce monument est certes un hommage mérité à ceux qui ont donné leur vie pour une juste cause mais c'est aussi une ode à l'amitié belgo-congolaise présente et à venir.



BURGERSCHAP BETEKENT JE RECHTEN UITOEFENEN EN JE PLICHTEN NALEVEN



HEB IK RECHT op CONTACT PERSOONLIJK met mijn KLEINKINDEREN?

Ja, dit recht is wettelijk erkend, maar niet automatisch.

Het wordt concreet beoordeeld in elke situatie, met **het belang van het kind** als criterium.

Het recht van grootouders op een persoonlijke relatie is pas concreet wanneer het bevorderlijk is voor het kind. Deze relaties tussen een kind en zijn grootouders moeten een gevoelsmatige ondersteuning bieden die goed is voor het evenwicht van het kind en positief bijdragen tot zijn ontwikkeling.

Als de familieleden het niet eens kunnen worden over het recht op persoonlijke relaties tussen grootouders en kleinkinderen, zal de rechter van de familierechtbank dit recht toekennen en in de praktijk toepassen.

DIT RECHT KAN VERSCHILLENDE VORMEN AANNEMEN:

Het kind opvangen, onderdak geven, bezoeken, uitstappen maken, activiteiten doen, gesprekken voeren via de telefoon, internet,…

De familierechtbank van de woonplaats van het kind is hiervoor bevoegd

Hierbij moet worden opgemerkt dat dit recht kan worden toegekend **aan elke persoon** (overgrootouder, oom, tante, peter, schoonouder…) die een bijzondere gevoelsband met het kind kan aantonen.

De dienst Noorderzon biedt gratis juridische hulp aan de Schaarbekenaren. In hun kantoor in het 'Huis van de Burgers' informeren de juristen van Noorderzon u in verband met juridische aspecten (huurrecht, vreemdelingenrecht, familierecht) of treden ze hierin op als bemiddelaar.

Dienst Stedelijke Preventie
Noorderzon – Huis van de Burgers – Gaucheretplein

GRATIS JURIDISCHE DIENST
Dinsdag en donderdag van 9 tot 12 uur
Andere dagen op afspraak 02/204 05 42

SOLEIL DU NORD
NOORDERZON

[MOBILITÉ]

De nouveaux panneaux à Schaerbeek

L'évolution des modes de déplacement implique une adaptation constante du Code de la route pour que chacun trouve sa place dans l'espace public. L'apparition des panneaux de signalisation B22/B23 à destination des cyclistes est un bon exemple.



La nouvelle règle du Code appliquée depuis le 25 septembre 2012 permet aux cyclistes de franchir un feu rouge ou orange pour tourner à droite ou aller tout droit sous certaines conditions.
Quelle différence ? Selon le Code de la route, « *le panneau B22 autorise les cyclistes à franchir le feu de circulation afin de tourner à droite lorsque celui-ci est soit rouge soit orange ; à condition qu'ils cèdent le passage aux autres usagers de la route circulant sur la voie publique ou la chaussée* ».
Quant au panneau B23, il « *autorise les cyclistes à franchir le signal lumineux afin de continuer tout droit lorsque celui-ci est soit rouge soit orange ; à condition qu'ils cèdent le passage à tout autre conducteur circulant sur la voie publique ou la chaussée* ».
Attention, cette règle ne vaut plus lorsque le feu orange est clignotant !
Cette règle constitue un petit plus pour les déplacements, tout en s'adaptant à la bonne visibilité du cycliste sur la circulation.


B22


B23

[MOBILITEIT]

Nieuwe verkeersborden in Schaarbeek

Omdat onze manier van verplaatsen verandert, moet de wegcode voortdurend worden aangepast. Zo is er voor iedereen plaats in de openbare ruimte. De nieuwe verkeersborden B22/B23 voor fietsers zijn daar een goed voorbeeld van.

Sinds 25 september 2012 is een nieuwe verkeersregel van kracht, die fietsers toelaat om onder bepaalde omstandigheden door een rood of oranje licht te rijden als ze naar rechts willen afslaan of rechtdoor willen rijden.
Wat is het verschil? De wegcode stelt: "*verkeersbord B22 laat fietsers toe om door het verkeerslicht te rijden als ze naar rechts willen afslaan, wanneer dit licht op rood of oranje staat, op voorwaarde dat ze voorrang verlenen aan de andere weggebruikers die op de openbare weg of de rijbaan rijden*".
Bord B23 van zijn kant "*laat fietsers toe om door het licht te rijden als ze rechtdoor willen rijden, wanneer dit op rood of oranje staat, op voorwaarde dat ze voorrang verlenen aan elke andere weggebruiker die op de openbare weg of de rijbaan rijdt*".
Let wel: deze regel geldt enkel wanneer het oranje licht knippert! Deze regel zal onze verplaatsingen iets vlotter doen verlopen, terwijl fietsers goed zichtbaar blijven in het verkeer.

Chantiers / Werken

La durée mentionnée des travaux est théorique, hors congés officiels et intempéries. Des déviations sont prévues.
De vermelde duur van de werken is theoretisch, uitgezonderd officieel verlof en weerverlet. Omleidingen zijn voorzien.

Quartier/Wijk HELMET - HAMOIR

- **Apollo**
  Réaménagement complet
  Volledige heraanleg: > fin/*eind* 2016
- **Demolder (Lambermont > Riga)**
  Conduites, câbles & éclairage public / *Leidingen, kabels & openbare verlichting:* > 06/2017
- **Foyer Schaerbeekois / Schaarbeekse haard – A. Detienne**
  Réaménagement carrefour / *Heraanleg kruispunt :* 11 et/ou / en/of 12/2016 – 2 à 3 semaines/ *2 tot 3 weken*
- **France (# France – Maeterlinck)**
  Pose de câbles / *Kabels leggen*: 10/2016
- **Chaussée de Helmetsesteenweg (# Helmet – De Tiere)**
  Renouvellement des voies de tram / *Hernieuwing tramspooren*: 7 > 18/11/2016
- **Monplaisir**
  Pose de câbles / *Kabels leggen:* > 31/10/2016

Quartier/Wijk REYERS

- **Mars/Maart :**
  Pose de câbles / *Kabels leggen*: 10/2016
- **Viaduc Reyers Viaduct**
  Démolition + Dalle de recouvrement temporaire / *Sloopwerken + Gieten van een tijdelijke dekplaat:* > fin/*eind* 10/2016
- **Viaduc Reyers Viaduct**
  Réaménagement du boulevard Reyers *Herinrichting van de Reyerslaan:* 10/2016 > 10/2018

Quartier/Wijk LINTHOUT

- **Pelletier**
  Renouvellement des trottoirs – Eurovia + pose de gaines - Telenet *Vernieuwing van de voetpaden – Eurovia + leidingen - Telenet:* 11/2016 > 31/12/2016

Quartier/Wijk BIENFAITEURS/ WELDOENERS

- **Bossaerts :**
  Réseau de distribution d'eau Vivaqua *Waterdistributienetwerk Vivaqua* : > 30/11/2016
- **Coosemans :** Armoire télécom / *Telecom kast*: 10, 11 ou/of 12/2016 – 2 semaines/*2 weken*
- **Stobbaerts (carrefour/kruipunt Impens):** Oreilles de trottoirs et plateau / *Voetpaden verbreidingen en plateau:* 12/2016
- **Verbist (Eeckelaers > Vinçotte)**
  Trottoirs – JST / *Voetpaden – JST:* > 31/10/2016
- **Vinçotte**
  Egouts + trottoirs / *Riolering + voetpaden*: 11/2016 > 05/2017

Quartier/Wijk COTEAUX/ WIJNHEUVELEN – JOSAPHAT

- **Deschanel**
  Réaménagement trottoirs
  Heraanleg voetpaden: > 11 ou/of 12/2016 – 5 mois/maanden
- **Josaphat (48-94)**
  Réaménagement trottoirs
  Heraanleg voetpaden: > 04/11/2016
- **L'Olivier (N°/Nr 47/58 > Josaphat)**
  Réaménagement trottoirs / *Heraanleg voetpaden:* 30/11/2016

Quartier/Wijk PALAIS/ PALEIZEN – REINE/KONINGINNE

- **Poste (Rogier > Palais/Paleizen)**
  Renouvellement des trottoirs – Eurovia / *Vernieuwing van de voetpaden – Eurovia:* 3/10 > 18/11/2016

Quartier/Wijk NORD/NOORD

- **Masui :** Pose de câbles / *Kabels leggen*: 11 ou/of 12/2016 + 01/2017– 8 semaines/*weken*

Quartier/Wijk COLIGNON

- **D'Anethan - Portaels**
  Réaménagement carrefour / *Heraanleg kruispunt :* 12/2016 + 01/2017
- **Demolder (Lambermont > Verboekhoven)**
  Conduites, câbles & éclairage public / *Leidingen, kabels & openbare verlichting:* > 06/2017
- **Foch :** Réparations des voies de tram / *Herstellingen tramspooren:* > 28/10/2016
- **Hiel :** Egouts + branchements – Vivaqua / *Riolerings + aansluitingen – Vivaqua:* fin/*eind* > 12/2016
- **Van Oost :** Renouvellement stationnement et trottoirs – DITP / *Vernieuwing van de parkeerzone et de voetpaden – DITP :* >23/12/2016
- **Verhas :** Egouts + branchements Vivaqua / *Riolerings + aansluitingen – Vivaqua:* fin/*eind* > 12/2016
- **Chaussée de Helmetsesteenweg (Lambermont > Voltaire):**
  Renouvellement de l'éclairage public / *Hernieuwing openbare verlichtin*: > 25/11/2016

Quartier/Wijk PARC JOSAPHAT PARK

- **Bertrand :** Réseau de distribution d'eau + pose câbles – Vivaqua + Sibelga / *Waterdistributienetwerk + kabels leggen – Vivaqua + Sibelga:* > 31/12/2016
- **Renan :** Egouts – Vivaqua / *Riolerings + aansluitingen – Vivaqua* > 11/2016 + 8/2017 >12/2017
- **Suffrage Universel/Algemeen Stemrecht :** Egouts – Vivaqua / *Riolerings + aansluitingen – Vivaqua* > 11/2016 + 8/2017 > 12/2017

Pour toute information / Voor alle informatie
Service Travaux-Voiries / Dienst Wegen van de gemeente 02/244.75.21
Service des Classes moyennes / Dienst Middenstand 02/240 30 66
Signaler une dégradation dans l'espace public ?
Een beschadiging in de openbare ruimte melden?
www.fixmystreet.irisnet.be

SCHAARBEEK agenda

CONSEILS COMMUNAUX
GEMEENTERADEN
26/10, 30/11, 21/12

Jusqu'au 6 novembre
FOIRE D'HIVER À DAILLY
Info : 02/240.30.68

Mardi 8 novembre à 20h
CONFÉRENCE D'INTÉRÊT GÉNÉRAL
MONSTRES, MERVEILLES ET MYSTÈRES AU PAYS DES DINOSAURES
Orateur : Déborah Moine.
Où ? Salle des mariages de l'Hôtel communal, place Colignon, 1030 Schaerbeek.
Le caricaturiste Moore saisira les moments forts de la soirée.
Entrée gratuite, réservation indispensable.
Contact : 02/244.70.32
finc e@schaerbeek.irisnet.be
bganci@schaerbeek.irisnet.be

Du 12 au 22 novembre
LES JOURNÉES NATIONALES DE LA PRISON
RÉINSERTION, UNE ILLUSION ?
La peine de prison reste de nos jours la sanction la plus utilisée et celle qui frappe le plus lourdement. Or, le parcours carcéral montre toute son inefficacité en ce qui concerne la réinsertion.
RDV le samedi 12 novembre à 14h sur la place de l'Europe devant la Gare Centrale de Bruxelles pour l'événement inaugural.
Entre le 12 et le 22 novembre, des événements et animations autour des Journées Nationales de la Prison se dérouleront partout en Belgique.
Consultez le programme complet
www.jnp-ndg.be.

Samedi 19 novembre de 7h30 à 14h30
BROCANTE DE L'ÉCOLE N°6
Prix de l'emplacement : 10€.
Entrée par la rue de l'Agriculture, 46.
Renseignements
02/216.91.12 de 9h à 12h.
Réservation à l'école pendant les heures scolaires.

Tous les mardis de novembre de 14h15 à 15h15
SENIORS
NATATION À LA PISCINE D'EVERE
Prix : 2,5 € (ayez le compte juste svp)
Infos : 02/244.33.63 ou 64

SCHAERBEEK 1030 SCHAARBEEK
ONLINE
www.facebook.com/1030be
@achillecolignon
www.1030.be

SCHAARBEEKinfo
- **Editeur responsable - Verantwoordelijke uitgever:**
  Jean-Pierre Vantighem
  Hôtel Communal - Gemeentehuis
  Place Colignonplein, Schaerbeek 1030 Schaarbeek
- **Secrétariat de rédaction - Redactie secretariaat:**
  Philippe Vincke (02/244.72.33) – pvincke@schaerbeek.irisnet.be
- **Rédacteur en chef - Hoofdredacteur:** Marc Weber

Prochaine édition de votre Schaerbeek Info (243) : 7 novembre
Volgende uitkomen van uw Schaarbeek Info (243): 7 november